

REAL ESTATE MORTGAGES
The Castelo Group
 44 anos ao serviço da comunidade
Tudo o que precisa na compra ou venda de propriedades e hipotecas
Tel. 508-995-6291

José S. Castelo presidente
 Joseph Castelo NMLS#19243

Advogado
Joseph F. deMello
 www.advogado1.com
 Taunton 508-824-9112
 N.Bedford 508-991-3311
 F. River 508-676-1700

CAFE MIMO RESTAURANT
 Comida portuguesa e americana
 1526-1530 Acushnet Ave.
 New Bedford, MA
 CafeMimoRestaurant.net
Tel. 508-997-8779
 508-996-9443

JOÃO PACHECO
 REALTOR® Associate RI and MA
 401-480-2191
 john@RealtyNE.com
 www.JohnPachecoSells.com
 Main Office: 309 Taunton Ave.
 Seekonk, MA 02771

Falo a sua língua
REALTY NEW ENGLAND

DHM DEBROSS HATHAWAY MARVEL
 Heating • Air Conditioning
 a division of Sea Land Energy
508.999.1226
 tudo o que precisa p/o aquec. de casa

PORTUGUESE TIMES

THE AGENCY PAIVA
SEGUROS
 (401) 438-0111
 Joseph Paiva

Licenciado em RI & MA
 Falo Português
Williams & Stuart REAL ESTATE
 401-524-3137
 401-942-0200
 170 Mayfield Ave.
 Cranston, RI

Ano LII - Nº 2705 • Quarta-feira, 26 de abril de 2023 • 50¢ • www.portuguesetimes.com

Gala da MAPS: 50+3

A Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers (MAPS) assinalou no passado sábado os seus 53 anos de existência com um banquete de gala onde foram homenageadas diversas individualidades da comunidade, pelo apoio prestado ao longo dos anos a esta agência de serviços sociais e de saúde.



• 10 Paulo Pinto, Nailze Lima e António Viana.



Gilda Nogueira, Paulo Pinto, Manny Lopes e António Viana.

Dia de Portugal/RI 2023

PORTUGAL Pkwy
 Ceremony June 10th, 2023

Portugal dá nome de rua em Providence.

• 07



Andrea White, Paul Ferreira, Paulo Pinto e António Viana.

(Fotos PT/A. Pessoa)

Atriz portuguesa Daniela Ruah ao Portuguese Times:
“International Portuguese Music Awards é um projeto de grande qualidade e desempenha um papel importante na divulgação dos novos valores da música lusófona”

• 05

- 27 de abril, Museu da Baleia **Palestra sobre legado da pesca do bacalhau no Atlântico** • 04
- 54 anos da Fundação Faialense** • 08
- 25 de Abril, 49 anos depois** • 22 e 23

Escritórios de Advocacia de GONÇALO M. REGO
 508-678-3400
 Escritórios em:
 Fall River/New Bedford 508-992-1800
 Medford 617-206-4719
 East Providence 401-431-6111

- Acidentes por negligência
- Acidentes de trabalho
- Negligência médica/emprego
- Testamentos
- Discriminação no trabalho

Advogada
Gayle A. deMello Madeira

- Assuntos domésticos
- Acidentes de automóvel
- Acidentes de trabalho
- Defesa criminal
- Testamentos e Escrituras

— Consulta inicial grátis —
 Taunton Providence
 508-828-2992 401-861-2444

GOLD STAR REALTY

Guimar Silveira
 508-998-1888

CARDOSO TRAVEL
 2400 Pawtucket Ave., E. Providence, RI
 Tel. 401-421-0111

Individuais e Grupos • Bons preços
 • Bom serviço • Boa reputação!

AS EXCURSÕES QUE SÃO UMA FESTA!!!
 www.cardosotravel.com

AMARAL'S - CENTRAL MARKET -

872 Globe St
Fall River, MA
Tel: 508-674-8042

Horário de funcionamento
Segunda-Sábado
8:00 AM-7:30 PM
Domingo
7:00 AM-1:00 PM

PREÇOS EM VIGOR DE QUARTA-FEIRA A TERÇA-FEIRA

Os melhores preços - A melhor variedade de produtos
Espaço moderno, funcional e higiênico - Amplo Parque de estacionamento



Coxa de galinha **69¢**
LB.



Carne moída **\$3.99**
LB.



Carne de Porco s/osso **\$1.99**



Vinho Casal Garcia

2 garrafas **\$10**



Pasteis de Bacalhau **\$2.99**
LB.

TEMOS PEIXE FRESCO DOS AÇORES A PARTIR DE QUARTA-FEIRA



Bolacha Maria Moaçor **89¢**



Açúcar Best Yet

\$2.79
4LB.



Vinho Terra Boa

3 garrafas **\$10.99**



Queijo Bom Petisco **\$4.99**



Cerveja Miller High Life **\$12.99**
18 PK +dep



Água Castelo

24 PK **\$14.99**

VENDEMOS CERVEJA E VINHO AOS DOMINGOS A PARTIR DAS 10 HORAS DA MANHÃ

*O supermercado onde encontra tudo
o que precisa para as suas refeições!
Obrigado a todos pelo patrocínio dispensado
ao longo dos anos!*

A loja dos preços acessíveis!



Cerveja Corona

Embalagem de 24 gar.

\$28.99
+dep

Biden anuncia candidatura a segundo mandato

Segundo o Washington Post, o presidente Joe Biden poderá anunciar formalmente esta semana a sua candidatura a segundo mandato na Casa Branca nas eleições de 2024.

Madeira é cenário de séries televisivas

A nova produção de "Star Wars" para a série televisiva de ficção científica de "Star Wars: Acolyte" tem imagens de cenários naturais da ilha da Madeira, que foi escolhida devido à sua riqueza paisagística.

Os técnicos, com mais de quatro dezenas de contentores transportando equipamento, estiveram o mês passado em filmagens na costa norte da ilha. A Ponta de São Lourenço, a Ribeira da Janela, o Fanal, o Porto Moniz e Seixal foram alguns dos lugares eleitos para a filmagem do mais recente episódio da saga de ficção científica que deverá ser lançada no Disney, possivelmente em 2024.

Depois das gravações de 'Star Wars', a Madeira vai voltar a ser o cenário de uma produção cinematográfica, pelo menos é o que informa o Hollywood Telegraph, anunciando que a produção da série de grande orçamento começará em breve.

Desta vez, o Palheiro Nature Estate, no Funchal, será o principal local para a rotação e produção da série, que poderá ser intitulada no inglês 'A Tale of Two Counts', e é vagamente baseada nas vidas históricas do primeiro e segundo Condes de Carvalhal.

Conde do Carvalhal é um título nobiliárquico criado em 1835 pela rainha D. Maria II de Portugal em favor de D. João José Xavier do Carvalhal Esmeraldo e Vasconcelos de Atouguia de Bettencourt de Sá Machado (1778-1837), coronel do Regimento de Milícias da Calheta e proprietário de vários morgados.

Embora fosse um abastado proprietário da Madeira, o 1º Conde de Carvalhal viveu uma vida sem fausto e sem ostentação, e ao que consta ajudava os pobres, ao contrário do sobrinho, António Leandro da Câmara de Carvalhal Esmeraldo Atouguia Sá Machado, o 2º Conde de Carvalhal, presidente da Câmara Municipal do Funchal entre 1879 e 1887, e que levou uma vida exuberante e faustosa no seu Palácio de São Pedro, onde residia. Atualmente, este edifício tem o Museu de História Natural e o Aquário da Câmara Municipal do Funchal.

Uma das melhores propriedades dos condes do Funchal era a famosa herdade do Palheiro Ferreiro, uma área florestal de exuberante vegetação numa zona periférica da cidade do Funchal e de uma beleza rara. A propriedade foi adquirida em 1885 pela família Blandy, ingleses produtores de famosos vinhos Madeira, e hoje o Palheiro Nature Estate acolhe dois restaurantes, um Golf Club e um hotel.

Há informações, embora não confirmadas, de que George Clooney está interessado em interpretar o papel do primeiro conde, enquanto Brad Pitt é apontado para interpretar o segundo conde, uma figura mais jovem e boémia. Também surgiram informações, uma vez mais não confirmadas, de que George Clooney esteve a procurar casa na Madeira a pensar nos meses de filmagens.

Portugal cada vez mais perto dos EUA

Há voos diretos para Portugal de sete cidades e oito aeroportos nos EUA, incluindo os principais hubs como Chicago, JFK, Newark, Boston, Washington DC, Houston, San Francisco, Miami e Filadélfia.

Estas ligações são operadas pelas principais companhias aéreas dos EUA, United Airlines, American Airlines e Delta Airlines e duas companhias aéreas portuguesas, TAP Air Portugal e Azores Airlines.

Portugal é visitado cada vez mais pelos americanos, que estão finalmente a deixar de confundir Portugal com Espanha.

Os visitantes dos EUA geralmente viajam pelo país,

ficando mais tempo em Lisboa, depois costumam visitar o Porto, o Douro e outras regiões do norte. O Alentejo e o Algarve também estão cada vez mais no seu roteiro turístico.

Adicionalmente, o número de americanos a viver em Portugal mais do que triplicou na última década.

Segundo o Serviço de Estrangeiros e Fronteiras, no final de 2021 viviam em Portugal mais de 7.000 norte-americanos. É o maior número de norte-americanos a viver em Portugal nos últimos 10 anos. A quantidade de americanos a viver em Portugal aumentou 45% face ao ano anterior em 2021.

FBI colabora no combate à pirataria digital em Portugal

De acordo com comunicado da Polícia Judiciária portuguesa, o FBI colaborou no desmantelamento do EVO Release Group, um "grupo criminoso internacional amplamente conhecido nos fóruns ilegais de partilha de conteúdos cinematográficos", que, sustenta a PJ, desde 2019 "era um dos grupos piratas mais ativos a nível mundial na divulgação de produtos audiovisuais protegidos por direitos de autor".

A investigação de combate à pirataria digital foi realizada pela Unidade Nacional de Combate ao Cibercrime e ao Crime Tecnológico (UNC3T), em articulação com o Ministério Público (MP) e começou após denúncia de algumas das maiores empresas norte-americanas do sector audiovisual, nomeadamente Disney, Paramount Pictures, Universal City Studios, Columbia Pictures, Warner Bros, Netflix e Amazon.

A investigação da PJ, lançada no início de 2022, apu-

rou que o EVO Release Group agiu extraindo os conteúdos das entidades visadas, recodificando-os com material informático especializado para posterior distribuição em plataformas ilegítimas na Internet.

"O grupo disponibilizou diversos conteúdos audiovisuais (nomeadamente, filmes e séries) retirados ilícitamente dos servidores das vítimas, causando um prejuízo superior a 1.000.000,00€, através da partilha P2P", lê-se no comunicado.

Os servidores deste grupo que armazenavam conteúdos ilícitos estavam localizados nos Estados Unidos e o FBI colaborou na sua inativação.

No âmbito da operação "EVO 1.2", foram realizadas buscas domiciliárias em Portugal, tendo sido apreendido material informático e constituídos três arguidos por suspeita de integrarem o EVO Release Group, inclusive o alegado líder do grupo em Portugal.

Boston Business Journal

BankFive uma das melhores empresas para trabalhar

O Boston Business Journal considerou o BankFive de Fall River um dos melhores lugares para trabalhar na sua classificação de 2023 das empresas de Massachusetts que criaram melhores ambientes de trabalho para os seus funcionários.

As 80 empresas destacadas em 2023 variavam em tamanho e setores de atividade desde tecnologia, comércio retalhista, saúde, imobiliário e muito mais.

"O BankFive tem a honra de ser reconhecido como o Melhor Lugar para Trabalhar pelo Boston Business Journal", disse a presidente e CEO do BankFive, Anne P. Tangen. "A nossa filosofia é que o investimento mais inteligente que se pode fazer é nos funcionários e o retorno desse investimento não tem preço. Gostaria de agradecer à nossa equipa por fazer do BankFive um

ótimo lugar para trabalhar e por trazer simpatia, integridade e rapidez em tudo o que fazemos."

A celebração das 215 empresas de Massachusetts consideradas Melhores Lugares para Trabalhar

em 2023 será realizada dia 16 de junho no Boston Park Plaza, das 17h30 às 20h30.



- Arm Brook Village, Westfield MA*
- Cape Cod Senior Residences, Bourne MA
- Compass On The Bay, South Boston*
- Concord Park, Concord MA*
- Cornerstone at Canton, Canton MA*
- Cornerstone at Hampton, Hampton, NH*
- Cornerstone at Milford, Milford MA*
- Farmington Station, Farmington CT*
- Forestdale Park, Malden MA*
- Goddard House, Brookline MA*
- Heights Crossing, Brockton MA*
- John F. Kennedy Apartments, Cambridge MA
- Standish Village, Dorchester MA*
- Nashoba Park, Ayer MA
- Neville Place, Cambridge MA*
- Methuen Village, Methuen MA*
- Ridgefield Station, Ridgefield CT*
- The Cambridge Homes, Cambridge

* Estas comunidades apresentam Compass Memory Support Neighborhood®

Qualidade de Vida dos Residentes

Associados valorizados

Integridade

Inovação

Descoberta



Vivenda independente
Vivenda assistida
Compass Memory Support

SeniorLivingResidences.com



Encontre uma comunidade perto de si em SeniorLivingResidences.com/Communities

ESTIMATIVAS DE SEGURO

CORREIA'S AUTO BODY & GARAGE

OFICINA COMPLETA DE REPARAÇÕES ONDE ENCONTRA TUDO PARA O SEU CARRO!

Serviço de reboque de 24 horas

- Afinações
- Bate-chapas
- Restaurações
- Silenciadores
- Travões
- Amortecedores
- Transmissões
- Motores

854 Acushnet Ave., N. Bedford 508-992-4872

HELP WANTED for growing Landscaping Company

Pay \$18-\$26/hr depending on level of experience. Apply at:
Green Care Landscaping
227 Plain Street, Rehoboth, MA 02769
508-252-6912
Office hours: Monday to Friday, 9 am to 5 pm

RAYNHAM FLEA

Todos os domingos 7 AM-5 PM

Mais de 700 agentes
Uma grande seleção de mercadorias

Venha cedo 7:30AM-9:30AM
2 por 1
O maior flea market de um só piso da Nova Inglaterra interior e exterior

Estradas 24 & 44 Oeste
Saída 13B

1 (508) 823-8923

LusoCentro do BCC celebra 20 anos

O LusoCentro, centro linguístico e cultural do Bristol Community College, de Fall River, está a celebrar duas décadas de existência.

O centro foi concebido para fortalecer o conhecimento das comunidades de língua portuguesa e incentivar o estudo das culturas lusófonas.

“Refletindo sobre tudo o que o LusoCentro tem organizado e promovido, podemos dizer que tem proporcionado variada programação cultural dos diferentes países falantes de português, incluindo Portugal continental, Açores e Madeira, Brasil, Cabo Verde, Guiné Bissau, Angola e Moçambique”, disse Carlos A. Almeida, diretor do LusoCentro.

Para assinalar o 20º aniversário, o LusoCentro vai promover um jantar que terá lugar dia 6 de maio pelas 18h na Banda Nossa Senhora da Luz, 644 Quarry Street, Fall River.

Os bilhetes custam \$75 e podem ser reservados entrando em contato com Carlos Almeida através do correio eletrónico carlos.almeida@bristolcc.edu ou BCC Senior Special Programs Coordinator/ESL and ESL Skills Specialist Livia Neubert em livia.neubert@bristolcc.edu.

Segundo Carlos Almeida, os fundos resultantes do jantar revertem para uma bolsa de estudos destinada aos alunos que frequentam aulas de português.

O montante mínimo para estabelecer a bolsa são \$15.000 e o Bureau of Higher Education cobrirá cada dólar arrecadado até 50%, desde que a doação seja recebida antes de 30 de junho de 2023, de acordo com Carlos Almeida.

As doações podem ser feitas por cheque endossado à Bristol Community College Foundation ou online por cartão de crédito em <https://bit.ly/LusoCentro20>.

O jantar de comemoração do aniversário prevê uma apresentação em PowerPoint destacando algumas das atividades culturais anuais do LusoCentro e o leilão de

doações de vários indivíduos e instituições.

O evento culminará com a atuação do grupo do músico cabo-verdiano ZeRui de Pina.

Coincidindo com a comemoração do 20º aniversário, o LusoCentro celebra o Dia Mundial da Língua Portuguesa no dia 9 de maio, a partir das 9h00 no Teatro Jackson Arts Center do BCC, com a presença de cerca de 300 alunos de 10 escolas da região.

O evento é aberto ao público e conta com o patrocínio do Instituto Camões de Portugal, Consulado de Portugal em New Bedford, Stop & Shop Supermarket, Portugalia Market Place e Bristol Area of Arts and Humanities.

Maria Ferreira-Bedard, diretora executiva da Southeastern Massachusetts SER-Jobs for Progress e membro do Conselho do LusoCentro, será mestre de cerimónias.

Laura L. Douglas, presidente do BCC, e Carlos Almeida serão os primeiros oradores.

O programa começará com uma apresentação sobre a CPLP (Comunidade dos Países de Língua Portuguesa) por Rogério Lopes, cônsul de Portugal em New Bedford.

Seguir-se-á uma apresentação de alunos portugueses da Argosy Collegiate Charter School em Fall River.

José Francisco Costa, professor emérito de Português no BCC e fundador e primeiro diretor do LusoCentro, será o orador principal e fará uma retrospectiva das diversificadas iniciativas do LusoCentro ao longo de 20 anos.

A animação estará a cargo de ZeRui de Pina e sua banda. Serão servidas iguarias tradicionais portuguesas e brasileiras.

Kate Perry no concerto de coroação de Charles III

A monarquia britânica vai estar em festa com a coroação de Charles III em 6 de maio e comemorará com um espectáculo repleto de estrelas em 7 de maio no Castelo de Windsor e transmitido pela BBC.

Os artistas que subirão ao palco no concerto de coroação são os britânicos da banda Take That, Sir Bryn Terfel, Freya Ridings e Alexis Ffrench, o italiano Andrea Bocelli e os ameri-

canos Lionel Richie e Kate Perry, juizes do concurso “American Idol”.

Richie, 73 anos, diz que conhece Charles, 74 anos, “há muito tempo” e está ansioso por vê-lo “assumindo o papel de rei”.

Com a escolha de Kate Perry podemos dizer que teremos uma lusodesendente na coroação de Charles III. Nascida em 1984 em Santa Barbara, Califórnia, Kate foi batizada Kathryn Elizabeth Hudson, mas quando começou a cantar adotou Perry o apelido de solteira de sua mãe, Pereira. Perry é a anglicização de Pereira. Os bisavós maternos de Kate eram açorianos com raízes na Horta, Faial.

Museu da Baleia Palestra sobre o legado português da pesca do bacalhau no Atlântico

Álvaro Garrido, professor de Economia da Universidade de Coimbra, profere esta quinta-feira, 27 de abril, às 17h30, no Whaling Museum, em New Bedford, uma palestra intitulada “Os Portugueses e a Pesca do Bacalhau no Noroeste Atlântico, um Património Lendário”.

O académico coninbricense dará destaque à lendária Frota Branca e à saga da pesca do bacalhau com dórís, uma tradição levada a cabo pelos pescadores portugueses de geração em geração até à década de 1970.

Cabe recordar que as razões da Frota Branca se prendem com a Segunda Guerra Mundial. O governo de Portugal formalizou às partes beligerantes em 1942 um pedido de neutralidade para com os navios de pesca ao bacalhau. Foi então acordado com as forças Aliadas e acima de tudo com as forças do Eixo, que os cascos dos cerca de 45 navios da frota portuguesa de pesca ao bacalhau seriam pintados de branco para os identificar às partes beligerantes.

Devido à cor branca dos cascos, a frota portuguesa de pesca ao bacalhau passou a ser conhecida nos gelados mares da Terra Nova como a White Fleet (Frota Branca) designação que se manteria até ao seu fim nos anos de 1970.



RVDE
RADIO VOZ DO EMIGRANTE
WHTB 1400 AM
93.7 FM
www.rvde.org
SERVING THE PORTUGUESE-SPEAKING COMMUNITY SINCE 1988

Frank Baptista	Lenny Gervasio
Helena Silva	John Carrasco
Maria de Lurdes	Armanda Arruda
Jose Aguiar	Alvaro Antonio
Eduardo Rodrigues	Sandra Oliveira
Fatima Moniz	



Frank P. Baptista
Founder/Producer/Director

24 HOURS ON THE AIR
News - Talk - Sports - Weather - Music - Interviews - Roundtables
P.O. Box 9813, Fall River, MA 02720
Frank P. Baptista (508) 207-8382 Email: fpbaptista@rvde.org

ARRENDAR-SE
Sul de New Bedford
apartamento c/3 qts.
cama, qt. banho
e cozinha, c/frigorífico
e fogão.
508-997-2792

CODY & TOBIN
SUCATA DE FERRO
E METAIS
Canos de aço usados
— Compra e Venda —
516 Belleville Ave. - NB
999-6711

Advogada
GAYLE A. deMELLO MADEIRA



- Assuntos domésticos
- Acidentes de automóvel*
- Acidentes de trabalho*
- Defesa criminal
- Testamentos e Escrituras

*Consulta inicial grátis

Taunton **Providence**
508-828-2992 **401-861-2444**

HOMEM honesto, português, trabalhador, procura senhora entre os 55 e 65 anos de idade para compromisso sério.
Responder:
Portuguese Times
Att: Box 55
P.O. Box 61288
New Bedford, MA 02746

RECEBA O PORTUGUESE TIMES EM SUA CASA TODAS AS SEMANAS FAZENDO UMA ASSINATURA ANUAL. PREENCHA O CUPÃO AO LADO HOJE MESMO E PASSA A RECEBER O SEU JORNAL

Serviço da LUSA



CUPÃO DE ASSINATURA

Quero ser assinante do Portuguese Times, pelo que agradeço me enviem o jornal.

Nome _____

Endereço _____ Apt Nº _____

Localidade _____

Estado _____ Zip Code _____ Tel. _____

Junto envio cheque ou "money order". * Agradeço que me enviem a conta.

Favor debitar ao meu cartão de crédito:

Recortar e enviar para : Portuguese Times
P.O. Box 61288
New Bedford, MA 02746

* Preço de assinatura anual: \$30.00 para os residentes da Nova Inglaterra, NY e NJ • \$35.00 para o resto do país.

Tem um novo endereço?

Comuniquen-nos para que o envio do seu jornal não seja interrompido, indicando o endereço novo e o antigo.

Endereço antigo

Nome _____

Morada _____

Localidade _____

Estado _____ Zip Code _____ Tel. _____

Endereço novo

Nome _____

Morada _____

Localidade _____

Estado _____ Zip Code _____ Tel. _____

Enviar para: Portuguese Times
P.O. Box 61288 - New Bedford, MA 02746

PORTUGUESE TIMES
USPS 868100
P.O. Box 61288
New Bedford, Mass. 02746-0288
Telephone: (508) 997-3118/9
Fax: (508) 995-7999
e-mail: newsroom@portuguesetimes.com
advertising@portuguesetimes.com
www.portuguesetimes.com

PORTUGUESE TIMES (USPS 868 100) is published weekly by the Portuguese Times Inc., P.O. Box 61288, New Bedford, Massachusetts 02746-0288.
Frequency: Weekly.
Subscription Prices (yearly): New England, New Jersey, Pennsylvania and New York, \$30.00; rest of the country: \$35.00 (Regular Mail). US Air Mail: 155.00. Canada: \$95.00 (Regular Mail) \$210.00 (Air Mail). Payable in US funds. Periodical postage paid at New Bedford, MA and at additional Mailing Offices.
POSTMASTER: Send address changes to Portuguese Times, PO Box 61288, New Bedford, MA 02746-0288.

• Administrador: Eduardo Sousa Lima • Diretor: Francisco Resendes
• Redação: Francisco Resendes, Eurico Mendes, Alda Freitas
• Repórter at Large: Augusto Pessoa • Contabilidade: Olinda Lima
• Publicidade: Linda Lima e Augusto Pessoa • Secretária: Alda Freitas
• Colaboradores: Onésimo Almeida, Manuel Leal, Diniz Borges, João Luís de Medeiros, Délia DeMello, Lélia Nunes, Eduardo B. Pinto, Gonçalo Rego, Judite Teodoro, Osvaldo Cabral, António Silva, Rogério Oliveira, José António Afonso, Hélio Bernardo Lopes, Victor Rui Soares, Luciano Cardoso, João Bendito, Serafim Cunha, Serafim Marques, Daniel Bastos, Alfredo da Ponte, Telmo Nunes, JH Silveira Brito, Mário Moura, Paulo Matos, Eduardo Monteiro..
As opiniões expressas em artigos assinados são da responsabilidade dos seus autores e não refletem, necessariamente, a opinião do jornal, seu diretor e/ou proprietários. Não nos responsabilizamos pela devolução de originais enviados e não solicitados.

Daniela Ruah ao Portuguese Times:

“International Portuguese Music Awards é um projeto de grande qualidade e desempenha um papel importante na divulgação dos novos valores da música lusófona”

Daniela Ruah nasceu em Boston, em 1983, filha de pais judeus portugueses e com apenas 5 anos de idade mudou-se com a família para Portugal. Aos 16 anos de idade começou a participar em telenovelas portuguesas, depois de ter ganho um concurso de dança. Aos 18 anos fixa residência na Inglaterra tendo obtido bacharelato em Artes na London Metropolitan University. Regressa tempos depois a Portugal e em 2007 muda-se para New York.

Para além de NCIS Los Angeles, onde faz o papel de uma agente especial, uma série policial de grande sucesso transmitida desde 2009 na CBS e que agora conheceu a última temporada, participou noutras séries, como Hawaii-Five-O, na telenovela Guiding Light, entre outras.

Após uma breve deslocação para gravar um episódio da série “Os Traidores”, da SIC, Daniela Ruah voltou aos EUA, à Califórnia, onde reside.

Terça-feira da passada semana, PT teve oportunidade de entrevistar a atriz portuguesa natural de Boston e que irá apresentar a 20 de maio a XI edição dos International Portuguese Music Awards.



uma vez que os meus pais mudaram-se para Minnesota, pois o meu era médico e foi exercer a sua profissão aí”, confidencia-nos Daniela Ruah, embora tenha visitado, tempos depois, a capital de MA.

Depois de concluída a série NCIS Los Angeles, a nossa entrevistada tem agora tempo para outros projetos.

Nova faceta: produtora

“Vejo-me agora livre para aceitar outros projetos, designadamente a aquisição dos direitos de um livro e que penso em adaptar essa história a um filme e é o que estou agora a fazer mas isto demora muito tempo, desde organizar e transformar o livro num guião, arranjar financiamento, elenco, numa logística complexa e neste momento tudo isto é semente até se transformarem em plantas, porque estas coisas levam naturalmente o seu tempo”, afirma Daniela Ruah, que continua:

“Aprofundar mais os seus conhecimentos de produtora e a presença na indústria do showbiz em geral”, faz parte dos seus planos futuros.

Participação na série “Rabo de Peixe”

Sobre a série “Rabo de Peixe”, da Netflix, um dos projetos nacionais premiados pelo Instituto do Cinema e Audiovisual, Daniela Ruah afirma que a sua participação é

curta, mas gostou de ter participado. “Na altura estava a gravar ainda NCIS Los Angeles, e infelizmente não tinha o tempo que gostaria de ter tido para participar mais ativamente nesse projeto e portanto o papel é bastante pequeno mas gostei de participar e adoro o Augusto Fraga, que foi quem criou o projeto numa história verídica e sinceramente é um projeto de excelente qualidade até porque em Portugal consegue-se fazer coisas bonitas e de qualidade com orçamentos muito reduzidos”, afirma Daniela Ruah.

Portugal no coração

Embora radicada em terras longínquas da Califórnia, sempre que pode desloca-se a Portugal.

“Normalmente desloco-me a Portugal, pelo verão, para trabalhar acompanhada pelos meus filhos e o meu marido, mas não com a frequência que desejaria, porque tenho os meus filhos na escola, aqui na Califórnia e o tempo é escasso e a verdade é que não me mantenho muito informada sobre o que se passa em Portugal a todos os níveis, pois tenho uma vida muito atarefada aqui nos EUA”.

Os tempos difíceis da pandemia

Sobre a situação difícil da pandemia, Daniela Ruah afirma que foi realmente uma situação muito complicada.

“Em relação às gravações de NCIS Los Angeles não sofremos muito porque já tínhamos quase tudo feito faltando apenas um episódio, embora algumas medidas tivessem sido tomadas, como reduzir o número de atores em cena e outros pormenores a ter em conta”, confidencia-nos a atriz, que teve de acompanhar mais de perto e mais frequentemente os filhos na sua educação escolar.

Sobre a comunidade portuguesa dos EUA, envolvimento, integração e contributo para este nação de nações, Daniela Ruah só tem elogios:

“Eu vejo a comunidade portuguesa como uma comunidade que está bastante valorizada e bem considerada pelo seu esforço, trabalho e participação na sociedade de acolhimento e isso é muito importante e motivo de orgulho para Portugal”.

A conversa virou para pratos da culinária portuguesa: “bacalhau com natas e arroz de pato são os meus pratos favoritos”, conclui Daniela Ruah, que estará a apresentar a décima primeira edição dos IPMA, juntamente com Ricardo Farias.

• Francisco Resendes

IPMA, um excelente projeto

“A minha ligação aos International Portuguese Music Awards surgiu através de um convite de David Saraiva, para apresentar a décima edição do certame juntamente com Ricardo Farias e numa altura em que ainda estava a gravar para a série NCIS Los Angeles, da CBS, e acho que é uma iniciativa interessante porque se trata de uma celebração portuguesa imigrante à volta do mundo e importante para preservar e incutir a nossa língua, tradições e cultura nas novas gerações e dar a conhecer, no campo da música e das artes, novos artistas e grupos que ainda são desconhecidos e que eu próprio desconhecia e só isso acho que os IPMA têm papel importante nessa divulgação de novos valores da música lusófona”, refere Daniela Ruah, que recebeu novo convite no final do ano passado para apresentar o espetáculo deste ano.

“O que constatei foi uma familiaridade nesta organização dos IPMA que me senti perfeitamente como em casa, para além de me aperceber que se tratava de um projeto sério, de qualidade e muito bem organizado e que pode ser apresentado em qualquer parte, o que aliás aconteceu com a transmissão da RTP Internacional”.

Sendo natural de Boston, MA, e tendo crescido em Portugal assume-se uma portuguesa dos quatro costados. “Não tenho familiares em Boston, mas sim em New York, até porque a minha ligação em Boston foi apenas casual,

Série “Rabo de Peixe” estreia em maio

“Rabo de Peixe”, a nova série original portuguesa da Netflix, estreia-se em maio, anunciou o serviço de streaming. É a segunda série portuguesa produzida pela Netflix. A primeira foi “Glória”, que estreou no serviço em 2021.

“Rabo de Peixe” foi filmada nos Açores e também em Lisboa e Mafra. A história gira em torno de quatro amigos, que vêem a sua vida mudar quando uma tonelada de cocaína dá à costa na vila açoriana Rabo de Peixe.

Realizada por Augusto Fraga e Patrícia Sequeira, a série é “inspirada (muito livremente) num evento real”, lê-se na nota de imprensa, e no elenco estão nomes como José Condessa, Afonso Pimentel, Pêpê Rapazote, Albano Jerónimo, Maria João Bastos, Salvador Martinha e Daniela Ruah, a luso-americana que tem feito carreira em Hollywood, onde fez parte do elenco da recém suspensa série “NCIS Los Angeles”, da CBS, que foi para o ar em 2009 e cujo último episódio será transmitido em duas partes nos próximos dias 14 e 21 de maio.

Ao longo de 12 temporadas, Ruah interveio em quase 300 episódios de “NCIS Los Angeles” interpretando Kensi Blye, agente do serviço secreto que passa por sérias dificuldades, incluindo um terrível ferimento sofrido enquanto perseguia um terrorista na 8ª temporada, e que se apaixona pelo seu parceiro Marty Deeks (interpretado por Eric Christian Olsen, na vida real cunhado de Daniela) e se torna sua esposa no final da 10ª temporada.

Daniela Ruah já está a preparar-se para se despedir do

seu papel como Kensi Blye, enquanto se prepara para o seu trabalho da Netflix.

Os detalhes da contribuição de Daniela ainda não foram revelados, mas a atriz foi fotografada no set com vários membros do elenco e da equipa.

Pintor Santiago Ribeiro expõe em Los Angeles

O quadro ‘Surreal Mass Production’, do pintor surrealista português Santiago Ribeiro, vai estar patente na Parallax Art Fair, que vai decorrer entre 28 e 30 de abril em Los Angeles.

A obra convida a uma crítica ao conformismo na sociedade atual, mas, segundo o que disse o artista à Lusa, as interpretações podem variar de acordo com a imaginação do seu público.

“Posso fazer a pintura com uma intenção, mas as pessoas são livres para interpretar como quiserem. Até descobriram coisas nas minhas pinturas que eu não sabia que existiam”, afirmou Santiago Ribeiro, acrescentando que “só crio uma coisa e as pessoas são livres para sentir o que vem na cabeça. Isso para mim é interessante”.

A Parallax acontecerá no MG Studio, um estúdio próximo do complexo LA Live, no centro de Los Angeles e onde também estão localizados o Museu do Grammy e o Microsoft Theater.

**ZIGZAG
Hostel**

3 Rua Duque de Palmela
Praia da Vitória
Ilha Terceira

011 351 916 399 285
amazingazoresproperties@gmail.com



HOTEL CRUZEIRO

Rua Nova, nº 1
Angra do Heroísmo
Ilha Terceira

Tel. 011 351 295 249 360

geral@hotelcruzeiro.com • reservas@hotelcruzeiro.com



Falecimento

Tobias Machado Carreiro

Após prolongada doença faleceu dia 14 de abril, em Fairhaven, Tobias Machado Carreiro, 97 anos. Natural da Feteira Pequena, Nordeste, S. Miguel, era filho de Júlio Jacinto e Rosalina Machado Carreiro e viúvo de Hortência Soares Carreiro. Residia em New Bedford e era paroquiano da igreja da Imaculada Conceição tendo trabalhado vários anos na Riverside Mfg. até à sua reforma.

Era pai de Zulima Almeida, Laudalino Machado Edgard Machado Carreiro, todos já falecidos. Sobrevivem-lhe os netos Natalie Correia (e marido Adrian) e Nicole Machado. Deixa ainda dois bisnetos: Adrian Correia e Julian Correia; uma irmã, Lucília



Macedo, no Canadá, vários sobrinhos e sobrinhas. Era irmão de André Carreiro Machado, Ernesto Jacinto Carreiro, Laudalino Correia, José Carreiro Machado e Sara Correia, todos já falecidos.

As cerimónias fúnebres, em privado, estiveram a cargo da Aubertine-Lopes Funeral Home, New Bedford.

Nomeações sacerdotais na Diocese de Fall River

O bispo da Diocese de Fall River, D. Edgar M. da Cunha, anunciou várias nomeações, entre as quais as seguintes sacerdotes lusodescendentes:

Padre David A. Costa, de pároco de Our Lady of Peace (Nossa Senhora da Paz) em Somerset e Swansea, para pároco da paróquia da Transfiguration of the Lord (Transfiguração do Senhor) em North Attleboro, com residência na reitoria de Saint Mary em North Attleboro.

Padre Daniel M. Nunes, de administrador paroquial da Holy Trinity (Santíssima Trindade) em West Harwich, para administrador paroquial da paróquia de Saint John Neumann em East Freetown.

Padre Timothy P. Reis, de pároco de Saint Mary em Norton e decano do agrupamento paroquial de Attleboro, para pároco de Our Lady of Peace Parish (Nossa Senhora da Paz) em Somerset e Swansea, com residência na reitoria de Saint Thomas More em Somerset.

O bispo de Fall River anunciou também ter aceite o pedido de aposentação do padre Raymond Cambra, pároco da paróquia Our Lady Queen of Martyrs (Nossa Senhora Rainha dos Mártires) em Seekonk.

**NECROLOGIA**

ABRIL



Dia 14: **Alice (Rodrigues) Martins**, 94, New Bedford. Natural de Vidago, viúva de Manuel Martins, deixa a filha Maria Quann; netos; bisnetos e sobrinhos.

Dia 16: **Maria A. (Serpa) Rosa**, 91, East Providence. Natural do Pico, viúva de António Rosa, deixa o filho António Rosa; netas e bisnetas.

Dia 16: **Encarnação Silva**, 73, Pawtucket. Natural de São Miguel, viúva de Amâncio Moniz, deixa os filhos Sandra Rodrigues e José Tavares; netos e irmãos.

Dia 17: **David Oliveira**, 65, Bristol. Natural de Água de Alto, São Miguel, casado com Lucia (Tavares) Oliveira deixa, ainda, os filhos Sandra Kelleher, Kenny Oliveira, e Robert Oliveira; netos; irmãos e sobrinhos.

Dia 18: **Gil Sardinha**, 72, Fall River. Natural de Água Retorta, São Miguel, casado com Lidia (Raposo) Sardinha deixa, ainda, as filhas Jacqueline Sardinha, Jenny Sardinha e Jillian Sardinha; netos e sobrinhos.

Dia 18: **Beatriz E. Avila**, 94, East Providence. Natural das Angústias-Horta, Faial, casada com Felisberto P. Avila deixa, ainda, as filhas Maria Eduína Ferreira e Maria Adelaide Ávila; netas; irmã e sobrinhos.

Dia 19: **Irene B. Pacheco**, 83, Fall River. Natural dos Feais da Ajuda, São Miguel, viúva de Deodato Melo Pacheco, deixa os filhos Osvaldo Pacheco, Paulo Pacheco, Henry Pacheco, Jessica Silva, Carmen Pettine, Goretti Eonas e Annie Pacheco; netos; bisnetos; irmãos e sobrinhos.

Dia 19: **José A. Carvalho**, 71, Dartmouth. Natural das Capelas, São Miguel, casado com Maria H. Carvalho (Pereira) deixa, ainda, os filhos Elizabeth C. Lazaro, Steven Carvalho e Vanessa Carvalho; netos; irmãos e sobrinhos.

Dia 19: **Manuel Cabral Chaves**, 83, Raynham. Natural de Santa Maria, casado com Olivia (Cabral) Chaves deixa, ainda, os filhos Susana Houghton, David Chaves e Donna Young; netos; bisnetos; irmãos e sobrinhos.

Dia 19: **António Alves**, 77, Lowell. Natural do Topo, São Jorge, casado com Laurinda (Morais) Alves, deixa, ainda, as filhas Honoria Alves e Grace Gomes; irmãos e sobrinhos.

Dia 20: **Maria Austelia (Pacheco) Borges**, 95, Fairhaven. Natural de São Pedro Nordestino, Nordeste, São Miguel, viúva de António Medeiros Borges deixa os filhos António José Borges, Dinis Borges, Luis Borges, Norberto Borges, Jorge Borges, Lucília Amaral, Maria dos Santos Ramos, Normenia Correia e Leonor Iamele; netos; bisnetos e sobrinhos.

Dia 21: **Maria Jorgete Pinheiro**, 78, East Providence. Natural do Pico da Pedra, São Miguel, deixa a irmã Lucia Braga e sobrinhos.

Dia 21: **Manuel Simas, Sr.**, 80, Stoughton. Natural do Faial, casado com Delfina Rosa (Pereira) Simas deixa, ainda, os filhos Maria R. Simas e Manuel C. Simas; netos; irmã e sobrinhos.

Advogado**Joseph F. deMello**

- *Acidentes de trabalho**
- *Acidentes de automóvel**
- *Protecção de bens-“Nursing Home”*
- *Testamentos*
- *Divórcio*

* Consulta inicial grátis

*O advogado que luta pelos seus direitos*71 Main St., Taunton
508-824-91121592 Acushnet Ave., New Bedford**
508-991-3311171 Pleasant St., Fall River
508-676-1700

**Aberto aos sábados

Morreu o bombeiro Ed Florindo

O Corpo de Bombeiros de Wareham anunciou o falecimento do ex-tenente Edmond P. “Ed” Florindo Jr. em 12 de abril e na sua residência, após prolongada doença.

Além de bombeiro, Florindo foi operador de maquinaria pesada nos municípios de Carver e Marion.

Festa em honra do Senhor Santo Cristo dos Milagres**SEXTA-FEIRA, 12 DE MAIO****6 PM - Missa****Arraial com comida e música****SÁBADO, 13 DE MAIO****5 PM - Mudança da Imagem e Procissão, seguida de Missa****Arraial com comida, música e dança****DOMINGO, 14 DE MAIO****11:30 AM - Missa com pregação pelo Padre Jack Oliveira****3 PM - Procissão, seguida de bênção do Santíssimo****Arraial com comida e música****12, 13 e 14 de maio**

Dia de Portugal/RI/2023

.Francisco Lopes, Embaixador de Portugal em Washington a 9 e 10 nas celebrações em Rhode Island.

.Portugal dá nome de rua. Em Providence a 10 de junho

.Mural em homenagem aos veteranos das forças armadas a inaugurar em Exeter a 19 de maio

• Fotos e texto de Augusto Pessoa

Aliado a um programa de celebrações do Dia de Portugal em Rhode Island que já conquistaram o seu lugar de honra no contexto festivo aliado à componente institucional podemos acrescentar, numa herança histórica deixada pelo Senador William Castro, as celebrações do Dia de Portugal/RI somam 65 anos.

No formato iniciado pelo vice-cônsul Rogério Medina somam 55 anos.

E como nos gerimos neste último formato no decorrer da última reunião, a presidente das celebrações Ana Isabel dos Reis Couto, disse “posso confirmar que vamos ter entre nós, no âmbito das celebrações, o embaixador de Portugal em Washington, Francisco Lopes nos dias 9 e 10 de junho de 2023. Se bem que o programa da visita não esteja totalmente delineado o Sr. Embaixador estará na abertura oficial das celebrações a 9 de Junho, na State House em Providence.



Embaixador Francisco Lopes, que marcará presença nas celebrações do Dia de Portugal em RI, nos dias 9 e 10 de julho.

“Assim como se prevê na inauguração da rua PORTUGAL Pkwy no dia 10 de junho no típico bairro do Fox Point em Providence”, acrescentou.

Mas as grandes notícias para as celebrações do Dia de Portugal/RI/2023 não se ficam por aqui.

“No desenrolar das boas notícias que temos para dar, Podemos acrescentar que o Portuguese Memorial no Exeter Cemetery tem a inauguração agendada para 19 de maio de 2023 pelas 2:30 da tarde. E aqui vamos prestar homenagem a todos os lusoamericanos que tomaram em defesa dos ideais desta grande nação que nos abriu os braços”, acrescentou Ana Isabel dos Reis Couto.



Portuguese Discovery Monument, em Newport, que, uma vez mais, vai ser palco para a abertura das celebrações em RI com a presença de entidades oficiais, entre as quais o Governador Dan McKee.

Hastear da Bandeira nas Vilas e cidades de Rhode Island

Tem havido o cuidado de despertar entusiasmo pelas celebrações do Dia de Portugal em todas as comunidades, mesmo aquelas em que a maioria já são

de uma segunda e terceira geração.

E como tal e sabendo que o Portuguese Times está em todas estas localidades aqui deixamos os dias e as horas das cerimónias do hastear da Bandeira, simbolo da nossa Portugalidade.

Cerimónias de Hastear da Bandeira

Newport
4 de junho pelas 11:00
Portuguese Discovery Monument,
Brenton Point Park,
Newport, RI

Bristol
5 de junho pelas 11:00
Town Hall
10 Court Street, Bristol

East Providence
5 de junho pelas 1:30
City Hall,
145 Taunton Ave,
East Providence, RI

Coventry
5 de junho pelas 5:30
City Hall
1670 Flat River Rd
Coventry, RI

Central Falls
6 de junho pelas 1:30
City Hall,
580 Broad St,
Central Falls, RI

West Warwick
6 de junho pelas 1:00
City Hall, (Estacione no Royal Mills Rotary localizado no Providence, Central e East Main Street, West Warwick, RI

Cranston
7 de junho pelas 4:00
City Hall
869 Park Av
Cranston, RI

Pawtucket
8 de junho pelas 12:00
City Hall
137 Roosevelt Av
Organizado pelo PACC

Cumberland
9 de junho pelas 11:00
Town Hall
45 Broad St
Cumberland, RI

Providence
9 de junho pelas 3:30
City Hall
25 Dorrance St
Providence, RI

COMUNIDADES

Augusto Pessoa
Repórter / Fotógrafo
Tel. 401-837-7170
Email: pessoaptimes@gmail.com

Falecimento
Liduína A. Sousa

Liduína A. Sousa faleceu, aos 96 anos de idade, no passado sábado 15 de abril de 2023. Era casada com o já falecido Manuel M. Sousa.

Nasceu nos Cedros, Faial e era filha de José F. e Rosa G. (Luz) Vargas.

Liduína A. Sousa, trabalhou no Rhode Island School of Design por 21 anos até atingir a reforma. Era paroquiana da igreja de São Francisco Xavier e associada do Holy Ghost Brotherhood (Brigtridge Club) em East Providence.

Deixa seis filhos, Diamantina Escobar, Maria Pires, Anna Fialho, Manuel Sousa, José Sousa e Rui Sousa; três irmãs, Leonora Abreu, Ana Escobar e Fernanda Campo. Deixa, ainda, oito netos e sete bisnetos.

Era irmã de Rosa, Maria, Manuel, Carlos Faria, José, Daniel e Francisco Vargas.

A missa de corpo presente foi celebrada na igreja de São Francisco Xavier pelos padres, Jorge Rocha e Joseph Escobar. Os restos mortais foram a depositar no Gate of Heaven Cemetery.

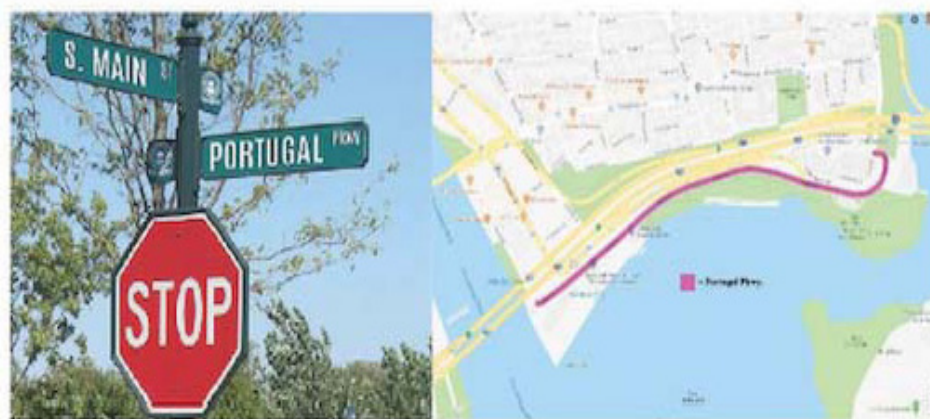
Portuguese Times apresenta a toda a família as mais respeitadas condocências na pessoa de Manuel Sousa, presidente do Phillip Street Hall.



A réplica do mural em honra dos veteranos luso-americanos que vai ser inaugurado a 19 de maio no Exeter Cemetery.



Ceremony June 10th, 2023



Portugal vai ser nome de rua no bairro do Fox Point em Providence, nas proximidades da centenária igreja de Nossa Senhora do Rosário e porque não dizê-lo o histórico Friends Market, propriedade de Manuel Pedroso, de 103 anos, também ele com honras de nome de rua em Providence.

Banquete da Fundação Faialense

Um percurso de 54 anos de vida virados ao enriquecimento profissional tendo por base o apoio à educação académica

• Fotos e texto de Augusto Pessoa

A Fundação Faialense, num trajeto de 54 anos, mantém as diretrizes que serviram de base à sua formação por gente que visionou uma juventude com enriquecimento profissional capaz de se integrar aos mais altos níveis.

O banquete que teve lugar no passado sábado, no restaurante Riviera, teve por mestre de cerimónias Vasco Vargas.

Anthony Nunes, um exemplo no campo da educação que se insere perfeitamente nos motivos da Fundação Faialense, foi o orador principal realçando os valores da educação e os frutos conseguidos pelo apoio à juventude quer nos EUA quer no Faial.

Anthony Nunes está ligado à Fundação desde 1999 e foi membro



Aspetto da mesa de honra dos 54 anos de vida da Fundação Faialense, que se realizou no passado sábado, no restaurante Riviera, em East Providence. Na foto, Vasco Vargas, que foi mestre de cerimónias.

do Conselho Supremo durante cinco anos, tendo sido presidente em 2010. Durante anos foi portador

dos certificados e cheques aos bolsiros no Faial.

Anthony Nunes trabalha em colaboração com o Dr. Costa Pereira e outros membros da delegação da Horta no reconhecimento dos bolsiros no Faial.

No decorrer de uma carreira dignificante dedicada à educação, Anthony Nunes foi nomeado em 1995, Luso-Americano do Ano pela Prince Henry Society de Massachusetts. Em 2005, recebeu o galardão da Commonwealth of Massachusetts Legislative Portuguese Heritage Award.

Madalena Silva, conhecida pelo seu envol-

vimento comunitário na qualidade de presidente da Fundação, tomou da

palavra.

“Finalmente aqui estamos juntos para receber

os bolsiros que foram contemplados durante a Covid 19 e os que recebem as bolsas de estudo este ano”, começou por dizer a presidente Madalena Silva já com um longo historial junto da Fundação Faialense.

“Desde 1974 que faço parte da Fundação Faialense como membro, delegado da Delegação de Rhode Island. Pela terceira vez sou Presidente do Conselho Supremo e tem sido com muito gosto que tenho servido esta organização a qual tem para mim um grande significado”.

E, acrescenta, “ao concluir o meu mandato quero agradecer aos fundadores, porque sem a sua visão de ajudar estudantes com poucas facilidades financeiras não estaríamos hoje aqui”.



Anthony Nunes, que foi orador principal do banquete comemorativo de aniversário da Fundação Faialense, com a esposa.



Anthony Nunes com a esposa, vendo-se, ainda, na foto o saudoso Padre Manuel Garcia, um dos fundadores e grande impulsionador da Fundação Faialense, entusiasmo que se continua a registar ainda hoje, nos 54 anos da organização, repleta do maior êxito e contínuo de apoio ao ensino.

Fundação Faialense atribui Bolsas de Estudo na diáspora e nas origens

Bolsiros nos EUA

Emily Allen, North Falmouth, MA. Major, Médica. University of Massachusetts Amherst.

Sabrina Marsella, Rehoboth, MA. Major, Pre-Medical.

Taylor Oliveira, Dartmouth, Ma. Major, Pre-Dental/Biology. Providence College.

Chloe K. Rapoza, East Falmouth, MA. Major, Fine Arts or History of Art. School of the Art

Institute of Chicago.

Brendan Joseph Resendes, Fall River, ma. Major, Finance, Elon University.

Hector Alejandro Aponte, Taunton, Ma Major, Political Science, Norwich University.

Bolsiros no Faial
Joana Catarina Medeiros Freitas. Angústias. Comunicação e Relações Públicas. Universidade dos Açores.

Renata Sofia Pires

Avila, Angústias. Fisioterapia. Escola Superior de Tecnologia de Saúde, Lisboa.

Tatiana Filipa Nunes Correia, Pedro Miguel. Enfermagem. Universidade dos Açores polo de Angra do Heroísmo.

Rafaela Vitorino Gonçalves, Conceição. Natureza e Património. Universidade dos Açores.

Ana Carolina Figueiredo Goulart. Angústias. Educação Básica. Universidade de Evora.



MANUEL FERNANDO NETO

o chefe de família, o profissional o apoiante social, o político criativo e concretizador

• Fotos e texto de Augusto Pessoa

O nosso trabalho tem sido promover e imortalizar consciente de um contributo histórico para uma comunidade que integrada, teima em não se deixar assimilar. Mantém a sua independência étnica. A sua língua. A sua cultura. As suas tradições. Os seus nomes sonantes. Que apostaram na Fundação Faialense. Manuel Fernando Neto idealizou um projeto de que viria a ser co-fundador e primeiro presidente, a prestigiada Fundação Faialense.



Manuel Fernando Neto com Madalena Silva

Quando se vem acompanhado de um currículo dignificante e concretizador espalham-se as sementes em solo fértil que regado com o fertilizante da saudade dá frutos direcionados ao enriquecimento profissional.

Sendo ele próprio um exemplo ao concluir o liceu em New Bedford, frequentou a Umass, a Brown University em Providence.

Faz história no mundo da política. Foi eleito para o Conselho Municipal em 1971, reeleito em 1973 e 1975. Eleito Presidente do Conselho Municipal (1977, até hoje constituindo o único luso-americano (imigrante) eleito para a presidência de um Conselho Municipal nos EUA).

Mas tendo presente a formação académica, a presença política, visionou e concretizou o apoio social.

Foi co-fundador do Centro de Assistência ao Imigrante, New Bedford, MA. Co-liderou o movimento para a criação da Lei Bilin-

gue em Massachusetts (Primeira nos EUA).

Conceptualizou e criou o Centro Comunitário na Thompson Street em New Bedford, que deu guarida ao Centro de Assistência ao Imigrante, Casa da Saudade, à extinta LASA até à mudança para Fall River, Escola Oficial Portuguesa.

Responsável pela criação do Centro Social para a Terceira Idade no Ashley Park.

Co-fundador da Fundação Beneficente Faialense em 1969. Num meritório apoio à educação académica através de bolsas de estudo. E que 54 anos depois continua a dar frutos. Fundador do Congresso Luso Americano. Co-fundador do PBA (Portuguese Business Association).

Fundador e proprietário das agências de seguros Neto em New Bedford e Fall River. Foi proprietário da Rádio Clube Português em North Providence, RI, entre 1987 a 1994.

Entre as mais diversas homenagens, distinções e condecorações, atestando todo este manancial de iniciativas foi condecorado com a Comenda da Ordem de Benemerência e Mérito Civil em 1987 pelo Presidente da República, Mário Soares. Foi distinguido com a "Ordem of Prince Henry Pilot Class" pela Sociedade do Príncipe Henrique de Massachusetts State Council em 1988.

Independentemente da confraternização recuamos às celebrações do 60º Aniversário do Vulcão dos Capelinhos. Esta iniciativa organizada pela Câmara Municipal da Horta e pela comissão organizadora daquela efeméride teve por objetivo celebrar "através da memória do Vulcão dos Capelinhos, a relação histórica entre os Açores e os EUA", assim como "reavivar a memória coletiva da história comum e partilhada entre as cidades da Horta e New Bedford".

JOÃO CARLOS PINHEIRO

- um faialense do mar, das regatas e dos botes baleeiros

Promovemos e imortalizamos. Temos um reduto histórico que é a herança de gente ativa e consciente da sua responsabilidade perante a comunidade. Quem não é visto não existe. E nós através do Portuguese Times temos a facilidade de mostrar que existem através da foto e a sua história através do texto.

E João Carlos Pinheiro é disto um exemplo.

João Carlos Pinheiro é um dos fundadores da Azorean Maritime Heritage Society, anfitriã das regatas internacionais de botes baleeiros que têm por palco os mares de New Bedford.

A presença do Clube Naval da Horta. A presença da Fundação Luso-Americana para o Desenvolvimento.

João Carlos Pinheiro é um faialense da freguesia das Angústias, bem sucedido empresário radicado em New Bedford. Foi um dos grandes dinamizadores da geminação entre as cidades da Horta e New Bedford.

Estas cidades estão ligadas pela baleação e imortalizadas no Museu da Baleação em New Bedford.

A sua ação tendo o mar e



João Carlos Pinheiro com Jaime Silva.

as regatas por pano de fundo, valeu-lhe o convite em 2014 para presidente da Comissão de Regatas de Botes Baleeiros do Festival Náutico da Semana do Mar e que João Carlos Pinheiro refere: "Ver os botes baleeiros a navegar no canal é a prova da importância que isto tem para manter a tradição baleeira e, ao mesmo tempo, atrair turistas ao Faial e aos Açores".

Homem do Ano da Prince Henry Society (1992)

Distinguido pela PALCUS (2006)

Diploma da Câmara da Horta (2008)

Portuguese Heritage Day, Boston (2010)

Comendador da Ordem de Mérito do Governo Português (2013).

Mas se a comunidade tem apoiado o Luzo Auto Center, também tem-se registado o inverso.

Já oferecemos mais de 200 mil dólares em bolsas de estudo para alunos que prosseguem os estudos académicos. Já temos mais de 40 anos em apoio a uma equipa de futebol. Já tivemos uma equipa de futebol. Fomos um dos fundadores a LASA", conclui João Carlos Cardoso Pinheiro.



LUZO AUTO CENTER

Saudamos o corpo diretivo da Fundação Faialense bem como todos os jovens contemplados com as bolsas de estudo!



- Serviço de reboque 24 horas por dia
- Serviço de bate-chapas e pintura altamente especializado
- Alinhamento de pneus às 4 rodas
- Equipamento moderno e técnicos competentes garantem serviço perfeito
- Distribuição de radiadores
- Todas as peças e acessórios para embelezamento do seu carro

20 Scott Street
New Bedford, MA
Tel. 508-997-3941

CARROS USADOS COMPLETAMENTE GARANTIDOS!!!

MAPS Gala 2023 Awards

Gala MAPS regista uma angariação de cerca de 190 mil dólares em noite de atribuição de galardões

Manny Lopes MAPS “Person of The Year Award”, Nailze Lima MAPS “Lifetime Community Service Award” e Paul Ferreira MAPS “Outstanding Business Award”

• Fotos e texto de Augusto Pessoa

A MAPS (Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers) com grande apoio do Sistema empresarial Português realizou com toda a dignidade a Gala 2023 MAPS. Uma iniciativa de luxo em lugar de excelência resultante num êxito total de adesão e consequente resultado financeiro. A equipa chefiada por Paulo Pinto reuniu os ingredientes resultantes do apoio de quem apostou no auxílio a quem precisa.

“Este grandioso êxito que aqui se registou deve-se ao apoio, dos comerciantes, dos empresários e da nossa comunidade em geral que apostou neste grande projeto de apoio social criado pela Massa-



Gilda Nogueira, António Viana, Nailze Lima (distinguida com o Lifetime Community Award), Manny Lopes (Person of the Year Award), Paul Ferreira (Outstanding Business Award) e Paulo Pinto.

chusetts Alliance of Portuguese Speakers. Quando se consegue angariar cerca de 190 mil dólares na noite da Gala 2023 da MAPS, é fruto de muito trabalho, muita dedicação, muito empenho. Direi que tem havido uma aposta nos serviços que temos vindo a facilitar ao longo de mais de meio século existência. Tais como o cuidado com crianças, vítimas de violência doméstica e abuso sexual. Apoio aos idosos da nossa comunidade que às vezes são esquecidos. Manter um centro para os manter ativos. Tudo isto custa dinheiro pelo que precisamos do apoio de todos”.

(Continua na página seguinte)



Na foto em cima, Clube Desportivo Faialense presente na Gala MAPS 2023 chefiado pelo presidente Rui Maciel.

Na foto à direita, Philip Chaves, Duarte Carvalho e Paulo Pinto, CEO da MAPS.



Paulo Pinto, Cónsul Tiago Araújo e Salvi Couto.



CLUBE DESPORTIVO FAIALENSE

1121 Cambridge St., Cambridge, MA Tel. 617-868-5030



Rui Maciel, atual presidente do Clube Desportivo Faialense com antigos diretores esta digna presença portuguesa de Cambridge.



Saudamos a MAPS por mais um êxito da Gala Anual!



MAPS Gala 2023 Awards

Um êxito traduzido em sala esgotada

(Continuação da página anterior)

Paulo Pinto revelou, ainda, que “hoje registamos uma adesão de 400 pessoas. Com exceção dos anos de pandemia, todos os restantes rondava estes números. No entanto este ano, foi excepcional. Se mais lugares houvesse, mais gente teríamos tido”, disse-nos Paulo Pinto.

“Estou radiante pelo carinho que a comunidade continua a dedicar aos serviços prestados pela MAPS (Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers), concluiu Paulo Pinto.

Teve lugar no passado sábado 22 de abril de 2023 no Royal Sonesta Hotel em Cambridge a Gala da MAPS que premiou os escolhidos para as distinções da noite.

A Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers tem por missão principal melhorar a vida dos falantes dos portugueses no estado de Massachusetts, ajudando-os a um contributo e participação na sociedade americana mantendo a forte étnia e senso de comunidade.

A MAPS trabalha para as comunidades, portuguesa, brasileira e cabo verdiana e outras de língua portuguesa. Está ao serviço destas comunidades, de forma a serem ultrapassadas as barreiras da saúde, educação e serviços sociais.

A MAPS foi fundada em 1993 pela junção da Somerville Portuguese American League (SPAL) e a Cambridge Organization of Portuguese American (COPA) que haviam servido separadamente a comunidade desde 1970.

Como forma de homenagear, distinguir e imortalizar a MAPS criou a GALA anual, onde se espelham os feitos de ilustres figuras da comunidade e que Portuguese Times, em reportagens únicas, vem trazendo ao seio comunitário e levando ao mundo luso.

Os homenageados são fi-



Os casais Paul Ferreira e Al Pacheco.



A representação da Luso-American Life na Gala MAPS 2023.



O casal Figueiredo.

guras que a comunidade já se habituou a ver relacionadas com as mais diversas e relevantes iniciativas. E aqui, especificamente, quando visam o apoio ao próximo.

A Gala da MAPS enquadra-se numa das mais relevantes e significativas iniciativas do mundo comunitário luso nos EUA, sob um ambiente de opulência e dignidade em lugar de excelência. E como se isto já não fosse suficiente a sua localização é primorosa encostado à atraente cidade de Boston.

A Gala da MAPS decorreu no Royal Sonesta Hotel em Cambridge, na excelência dos convidados e porque não dizê-lo na excelência dos homenageados. A vista que se

desfruta é deslumbrante com a tarde a cair vagarosa, recortando o horizonte com as torres comerciais e habitacionais onde está a assinatura da S&F Concrete Contractor, a maior a nível português e a terceira a nível de todos os EUA.

Somos uma comunidade, integrada, respeitada e realçada pelas mais diversas e bem sucedidas empresas.

Tudo isto inserido num ambiente dignificante de uma comunidade que se movimenta entre a Harvard University e o MIT, duas das mais relevantes instituições de ensino universitário do mundo.

Todo este quadro rodeia anualmente a Gala da MAPS, mas com originalidade, homenageando

indivíduos que trabalham com a comunidade e para a comunidade. Gente da nossa gente, tal como a que subiu ao palco no passado sábado, que subiu em anos anteriores e que vai continuar a subir nos anos futuros, e com uma presença constante na ordem das 400 pessoas.



Salvi Couto, Mark Cafua e esposa.



Edna Monteiro Leith, Paulo Pinto e Susan Pacheco.



Gilda Nogueira e Joe Nogueira.

(Continua na página seguinte)



Al Pacheco e Mark Chaves num brinde à MAPS.



PACHECO JEWELERS


fine jewelry • diamonds • watches • gifts
repairs • engravings

Especializamo-nos em ouro europeu de 19 quilates




Linha completa de relógios, pérolas, platina e diamantes!



Saudamos MAPS pelo êxito de mais um banquete de gala e pelos valiosos serviços prestados à comunidade!

599 Cambridge St. Cambridge, MA • Tel. 617-494-0501
Aberta de Seg.-Qua.: 9 AM-6 PM - Qui.: 9 AM-7 PM - Sexta-Sáb.: 9 AM-6 PM
www.pachecojewelers.com

MAPS Gala 2023 Awards

Gala MAPS homenageia figuras da comunidade

Manny Lopes MAPS “Person of The Year Award”, Nailze Lima MAPS “Lifetime Community Service Award” e Paul Ferreira MAPS “Outstanding Business Award”

(Continuação da página anterior)

Para que a Gala brilhe torna-se obrigatório as diretrizes de mestres de cerimónias. Estes cargos tiveram este ano a responsabilidade de Susan Pacheco e Edna Monteiro Leith.

O ponto alto da Gala é a entrega das distinções do ano e que este ano contemplaram no passado sábado as seguintes personalidades.

Manny Lopes, MAPS “Pessoa do Ano”

Manny Lopes traçou as dificuldades de adaptação, perante uma família numerosa, após a sua mãe se ter tornado cidadã americana. Mas conseguiu ultrapassar todas as dificuldades e atingir posição relevante nos serviços de saúde. Manny Lopes é um reconhecido líder nos serviços de saúde e negócios. Desde 2021, este filho de família caboverdiana, assumiu a posição



Cônsul Tiago Araújo com a família de Luis Travassos.



João Pacheco, Luísa Batista, Armando Milheirão e um amigo.



Na foto de cima, Rui Domingos, esposa com Artur e Osvalda Rodrigues e Duarte Carvalho.

Na foto ao centro, Hugo Soares, secretário geral do PSD, com elementos do partido e o empresário Mark Cafua.

Na foto à direita, Travis Bowman e Paulo Pinto.



de Vice-Presidente Executivo nas relações públicas e governamentais para o Blue Cross Blue Shield of Massachusetts, o maior plano privado e saúde em Massachusetts e um dos maiores Blue Cross Blue

Shield planos no país.

Anteriormente Manny Lopes foi presidente e CEO do East Boston Neighborhood Health Center, o maior centro de saúde em Massachusetts e um dos maiores nos Esta-

(Continua na página 17)



Andrea White, Presidente e CEO do Naveo Credit Union e Tina Mancini, Board Chair.



Joe e Saozinha Cerqueira.

Cambridge Printing Company

COMPLETE • GRAPHICS • SOLUTIONS • SINCE 1921



A sociedade correta é a razão do sucesso!

Trabalhos tipográficos profissionais para todos os negócios!

Excedemos as expectativas!

Somos um nome acreditado com arquivos que o comprovam!

Somos preferidos pelas grandes companhias de Desenho e Marketing

Parabéns a todos os distinguidos na Gala da MAPS!

47 7th Street, Cambridge, MA

617-547-8230

www.cambridgeprinting.net

Galardoados da MAPS 2023



Na foto ao cimo, Gilda Nogueira, Paulo Pinto, Manny Lopes, que recebeu o Person of the Year Award e António Viana.

Na foto do meio, Andrea White, Paulo Ferreira, reconhecido com o Outstanding Business Award, Paulo Pinto e António Viana.

Na foto à direita, Nailze Lima, Lifetime Community Service Award, ladeada por Paulo Pinto e António Viana.



Obrigado pelo vosso patrocínio e lealdade!
Honestamente,
Rosemary, Manuel, Stephen Neto e funcionários



Saudamos todos os alunos contemplados com as bolsas de estudo no âmbito de mais um banquete da Fundação Faialense!

96 Rockdale Ave
New Bedford, MA 02740
508-999-1236



1468 Pleasant St.
Fall River, MA 02723
508-678-9068

Independent Insurance Agent

www.NetoInsurance.com

HOME EQUITY LINE OF CREDIT RATES WORTH CELEBRATING

Fixed rates as low as

6.24% APR*

for first 12 months

Thereafter variable

7.00% APR*

(prime minus 1.00%)

Todos os documentos e divulgações são em Inglês.

PARA REQUERER, VISITE NAVEO.ORG OU TEL. 617-702-5142

Federally Insured by NCUA Member MSIC Equal Opportunity Lender

* APR: Annual Percentage Rate. The first 12 months is a fixed introductory rate of 6.24% APR. Prime rate minus 1.00% for the remaining term of the line may change monthly. As of 03/23/2023, the prime rate is 8.00% as published in the Wall Street Journal. APR may vary but will not drop below 3.50% or exceed 18.00% after the introductory period. Minimum approved credit line or loan is \$5,000. Maximum approved credit line or loan is \$500,000. Loan amounts greater than \$250,000 may result in higher closing costs and a full appraisal. Minimum credit score of 720. Maximum combined loan to value of 75%. Property must be 1-4 family owner occupied or single-family vacation property located within 100 miles of the Somerville branch. Property insurance is required. This promotion is only valid one time, per member. All lines will be assessed a \$45 annual fee. Rates and APRs may change at any time and vary according to the property and loan characteristics. Approval subject to Naveo lending criteria and Naveo membership eligibility. Consult your tax advisor regarding the tax benefits available to you. Additional terms and conditions may apply. Pricing adjustments may apply based upon credit score, CLTV, debt ratios and other loan characteristics.

Naveo é um patrocinador orgulhoso da MAPS e do seu centro de terceira idade. Parabéns ao nosso diretor Paul Ferreira pela distinção de "Álvaro Lima Outstanding Business Award."

Nós apoiamos com muito orgulho a MAPS



Todos nós do East Cambridge Savings Bank agradecemos e apreciamos sinceramente a MAPS pelo excelente trabalho que a organização realiza na comunidade.

Parabéns aos ganhadores do Prêmio Anual de 2023,
Manny Lopes, Nailze Lima e Paul Ferreira.

Tem casa própria? É inquilino? Eversource pode ajudar a consumir menos energia.

Quer seja inquilino ou dono de casa própria, climatizando o seu lar pode ajudar a consumir menos energia e sentir-se mais confortável durante todo o ano. E Eversource pode ajudar. Aliás, você pode qualificar para obter descontos adicionais e assistência. Usando menos energia e sentir-se mais confortável é uma medida inteligente. E climatizar o seu lar pode ajudá-lo a poupar. Então, pode começar hoje.



Obtenha mais informação
em eversource.com

EVERSOURCE

O fornecedor de eficiência energética #1 no país

mass save

“A nossa força trabalhadora é o fulcro do êxito é ela que passa da teoria à prática os grandiosos projetos que se erguem imponentes na cidade de Boston agora realçados pela Winthrop Tower, orçada em 1 bilhão e 400 milhões de dólares”

- Rodney Frias, CEO da S&F Concrete Contractor



Rodney Frias



Silvino e Aura Cabral com António Frias



Roberto Valchuis e Lizett Friascom o padre Walter Carreiro



António Frias e Duarte Carreiro



166 Central Street, P.O. Box 427, Hudson, MA 01749

Tel. (978) 562-3495

MAPS Gala 2023 Awards

Gala MAPS homenageia figuras da comunidade

(Continuação da página 12)

Sob a liderança de Manny Lopes, o centro aumentou e foi reconhecido pelo Boston Globe e Forbes Magazine, entre ou-

tras famosas publicações. Manny Lopes tem servido em múltiplas transição de comissões para o Governador Charles Baker, Mayor Marty Walsh, Mayor Michelle Wu e recentemen-

te a Governadora Maura Healey, e destacou-se na resposta ao Covid-19. E como tal foi reconhecido pelo Governador Baker no último discurso sobre a situação do estado. Foi convidado pela Senadora Warren para estar presente na sessão quando o Presidente Biden se dirigiu ao Congresso.

Gilda Nogueira, CEO do East Cambridge Savings Bank, que recebeu distinção semelhante em 2022, encarregada de apresentar Manny Lopes, traçou, no seu discurso e em traços gerais, as etapas para se atingirem posições de destaque nos mais diversos campos de ação.

Nailze Lima, “Lifetime Community Services Award”

Nailze Lima nasceu em Manaus, Brasil, veio para os EUA com uma irmã, um dos oito familiares, em 1985 para aprender inglês na International Training School em Vermont. Quando o semestre acabou, Lima decidiu ficar nos EUA aumentando os seus conhecimentos em inglês. Arranjou trabalho no Hopkinton, Massachusetts. Tomava conta de duas crianças o que lhe ajudava pagar as propinas para o colégio. Terminado o colégio tornou-se cidadã americana e arranhou trabalho num lugar de acolhimento para famílias administrada por South Middlesex Opportunity Council. Organização de serviços sociais em ajuda a famílias necessitadas.

Em 1994, Lima começou a trabalhar na MetroWest Legal Services uma organização que facilita serviços legais gratuitos para gente de baixos recursos. Facilitava serviços de interprete para os falantes da língua portuguesa na área da MetroWest. Ajudou a comunidade brasileira a ter acesso a serviços legais. Lima é mãe solteira que ensinou o filho a ser responsável na vida. Gosta de passar o verão no Cape Cod.

Nailze Lima foi apresentada por Manny Rogers que resumiu posições idênticas na vivência Americana.

Paul Ferreira “Outstanding Business Award”

Paul Ferreira nasceu em Portugal e veio para os EUA em 1978 com a idade de seis anos.

A família radicou-se em Cambridge, perto da Harrington Elementary School que viria a frequentar juntamente com mais jovens portugueses.

MAPS “construtor” 1970 Atribuído a Duarte Carvalho o Prémio MAPS Mary & Manuel Rogers de “Vida Dedicada ao Serviço Comunitário” 2014

• Texto e fotos de Augusto Pessoa



Duarte Carvalho, CEO e diretor do Riverside Management Group/Dunki, natural de Ponta Delgada, São Miguel, figura entre o destemido grupo que na década de 1970 fez parte da COPA quando se juntou à SPAL, fundando a MAPS.

Desenvolveu papel fundamental na fundação do CPCU hoje Naveo C. Union.

Duarte Carvalho tem sido uma voz ativa junto da comunidade de Cambridge e áreas vizinhas, quer junto da MAPS, quer junto da fundação do Cambridge Credit Union, hoje Naveo Credit Union.

Estávamos lá quando recebeu a distinção “Vida Dedicada ao Serviço da Comunidade”, na Gala MAPS 2014 e quando disse: “Estou satisfeito por ter apoiado a MAPS e a comunidade por tantos anos e, por ter também beneficiado, em 1993, de assistência na preparação para a cidadania na MAPS na época oferecida pelo sr. Coutinho, professor voluntário durante muitos anos, em homenagem ao qual o Prémio Coutinho foi criado. Duarte Carvalho acrescentou sentir-se honrado em receber o prémio das mãos de Manuel Rogers Jr., filho do casal Mary e Manuel Rogers, já falecidos.

“É muito especial receber este prémio com o nome daquelas ilustres figuras”, disse Duarte Carvalho, que conheceu o casal pessoalmente e trabalhou arduamente com o filho e mais representantes da comunidade para ajudar MAPS em Cambridge, onde antes funcionava a Cambridge Organization of Portuguese Americans (COPA), a crescer e a desenvolver-se nos primeiros anos quando fez parte do Conselho Diretivo da COPA.

Manuel Rogers Jr. elogiou Duarte Carvalho pelo seu apoio à MAPS, à comunidade de língua portuguesa e à CPCU Credit Union, onde também já foi membro do Conselho Diretivo e cumpriu um papel fundamental na compra tanto do prédio da CPCU como da COPA.

É também um bem sucedido empresário da cadeia Dunkin’ Donuts, com mais de 28 lojas na área de Boston e Milwaukee, WI para uma força trabalhadora de mais de 500 funcionários”, concluiu Manuel Rogers Jr.



João Pacheco, Luisa Batista, Judite Teodoro e esposo, Francisco Viveiros e esposa.



Paulo Pinto, Cônsul Tiago Araújo, Joe Cerqueira, Salvi Couto e Paulo da Rosa.



Joe Cerqueira, Paulo Pinto, Rui Domingos e Al Pacheco e esposa.

(Continua na página 20)

RIVERSIDE MANAGEMENT GROUP Watertown, MA

*Saudamos a MAPS
pelo seu seu importante
serviço prestado
à comunidade
lusófona ao longo de
mais de meio século!*

**Duarte Carvalho, Arthur Rodrigues
David Carvalho, Jessica Moller**

“Construtor” da MAPS em 1970

Joe Chaves foi membro fundador e voluntário da SPAL, organização que se juntou à COPA e em 1993 formou a MAPS

Joe Chaves nasceu na ilha de Santa Maria em 1961. Aos 20 anos de idade veio para os EUA. Conheceu Dorothy, natural de São Miguel, que veio para os EUA em 1958 com a idade de 13 anos. Casaram em 1966. Tiveram dois filhos. Philip e Mark.

Joe Chaves tirou o bacharel e o mestrado no Framingham State College.

Em 2011, um ano depois do falecimento do pai, Philip e Mark fundaram a Joe & Dorothy Chaves Foundation como forma de preservar o seu legado e manter o seu trabalho de uma vida virada à caridade.



A família Chaves: Dorothy Chaves, Joe, Jack, Phillip Chaves, com Susana Pacheco e Paulo Pinto.

A fundação já gerou mais de 78 mil dólares para a MAPS, Escola Portuguesa Cambridge/Somerville e Bunker Hill Community College, onde Joe Chaves ensinou após se ter reformado de 35 anos de negócio. A fundação criou uma bolsa de estudo de Mil Dólares no Bunker Hill College em memória de Joe Chaves.

Joe Chaves foi membro fundador e voluntário por longos anos da SPAL, organização que se juntou à COPA e em 1993 formou a MAPS.

Desempenhou um papel relevante na educação bilingue em Somerville onde a esposa Dorothy trabalhou por 10 anos. Durante este tempo Joe Chaves voluntariamente ajudou centenas de portugueses a obter a cidadania americana. Nos anos de 1970 e 1980 o casal desenvolveu uma liderança crucial junto da igreja de Santo António em Cambridge, incluindo a angariação de fundos para a construção do novo complexo. Desenvolveu trabalho notório no CCD, assim como nas festas do Senhor Santo Cristo e Santo António, entre muitas atividades da igreja.

Mas todo este legado encontrou continuadores.

Philip Chaves, já com uma carreira de real estate de 19 anos e presentemente vice-presidente regional do Coldwell Banker Residencial Brokerage. Tem um bacharelato em Gestão de Empresas, da UMSS/Boston e um MBA em marketing da Bentley University. É casado com Mary Katherine Chaves, cientista da Amgen e tem dois filhos, Sophia e Jacob (Jake) de um primeiro casamento com Liliete Reis.

Mark Chaves fez carreira na indústria de software de computadores, trabalhando para a SAS Institute por cerca de 15 anos. É possuidor de um bacharelato em Engenharia Elétrica da Universidade de Lowell e um mestrado da Duke University.

É muito ativo junto da Chaves Foundation, especialmente na Annual 5k Walk/Run. É casado com Katia Correa Chaves, veterinária, nascida em Angola.

Jake, a frequentar a UMASS Boston, é uma terceira geração envolvida na igreja de Santo António em Cambridge. Organista. Cantor. Ativo na Chaves Foundation.



Paulo Ferreira e Ashley Ferreira.

MAPS “Construtores” 2020

Joe Cerqueira, co-proprietário do Rocco’s Restaurant e Bar confeccionou refeições para os idosos do Centro da Terceira Idade da MAPS em tempo de pandemia

Joe Cerqueira foi um dos grandes “construtores” da MAPS no ano de 2020.

Este empresário da área da gastronomia ao ter conhecimento do encerramento do Lar da Terceira Idade da MAPS devido à situação de pandemia, abriu a cozinha do Rocco’s Restaurant, de que é co-proprietário Salvi Couto, para um nobre movimento de solidariedade, confeccionar refeições para os idosos impedidos do serviço prestado pelo Centro da Terceira Idade da Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers (MAPS), movimento que teve início em final de março de 2020.

Juntaram-se a este movimento de solidariedade Walter Sousa, Salvi Couto, Filomena Cabral Fitch, Salette Fernandes, Rui Domingos, Tim Tomey, Paulo Pinto, Manny Silva e Michael Carreiro.

“Quando soubemos que o centro iria fechar ao público sentimos a obrigação de juntar esforços e tentar facilitar-lhe um pouco a vida em casa durante este período desafiante”, disse Cerqueira.

O Centro da Terceira Idade da MAPS oferece apoio social, almoços, atividades recreativas e educacionais a mais de 40 idosos, portugueses, brasileiros e caboverdianos, de segunda a quinta-feira, no segundo andar do escritório da MAPS em Cambridge.

A situação de pandemia obrigou o seu encerramento a 12 de março de 2020. A partir deste momento, os funcionários da MAPS mantiveram um contacto permanente com os membros, na certeza de que tudo corria bem.

A MAPS tem servido as comunidades de língua portuguesa de Massachusetts desde 1970.



Na foto acima, Joe Cerqueira e Walter Sousa, grandes apoiantes da Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers (MAPS), quando foram distinguidos por esta agência de serviços humanos e sociais. Na foto à direita, Cerqueira com a filha, Raquel Furtado.



Congratulations to MAPS on more than 50 years of Service!
All the Best to MAPS



COLDWELL BANKER
MARJIE AND PHIL
Coldwell Banker Realty

Marjie: 781-454-8484
Phil: 617-901-8765

marjie.phil@nemoves.com
marjieandphil.com



Banquete de gala da MAPS

Al Pacheco, um dos “construtores” da MAPS em 1970

Recentemente um apoio à confraternização anual com que finaliza o Torneio de Golfe da MAPS

• Fotos e texto de Augusto Pessoa



Al Pacheco com Salvi Couto, dois grandes apoiantes da MAPS.

A MAPS, graças às suas finalidades caritativas, desde a sua fundação conseguiu atrair o apoio dos empresários a uma causa que prevalece ao fim de 50 anos.

Entre os grupo dos apoiantes na década de 1970, surge Al Pacheco. Conhecido entre a comunidade pelo seu êxito empresarial, Pacheco inicia-se na manutenção de edifícios aos 14 anos. Acontece que trabalhava ao lado de uma ourivesaria. Ali arranhou trabalho. Depois de alguns anos foi promovido a nível de administração. A experiência adquirida levou-o a abrir a Pacheco Jewelers. Agora com mais de 55 anos de experiência profissional em todos os aspetos da indústria da joalheria e direcionado a uma completa satisfação.

Curiosamente tem assumido a responsabilidade do apoio ao almoço de confraternização dos torneios de golfe, cujos fundos revertem em favor do Centro de Idosos da MAPS.

Gilda Nogueira, conselheira da Reserva Federal (Fed) dos EUA, grande apoiante da MAPS



Gilda Nogueira com Paulo Pinto e Al Pacheco.

A presidente e diretora executiva do East Cambridge Savings Bank, a luso-americana Gilda Nogueira, foi nomeada conselheira da Reserva Federal (Fed) dos Estados Unidos. Entre 2016 e 2018, Gilda Nogueira vai pertencer ao grupo de 12 especialistas que aconselha a Fed em assuntos de bancos comunitários e uniões de crédito, num organismo chamado Conselho Consultivo sobre Instituições Depositárias Comunitárias nacional (CDIAC, na sigla em inglês). Gilda Nogueira nasceu na Ribeira Grande, em São Miguel, e partiu com os pais para os Estados Unidos da América quando tinha oito anos.

Rui Domingos um dos “construtores” da MAPS em 2010

• Fotos e texto de Augusto Pessoa



Rui Domingos com Paulo Pinto, diretor executivo da MAPS e Walter Sousa, durante um torneio de golfe desta agência de serviços de apoio à comunidade lusófona da área de Boston.

Rui Domingos figura entre os grandes apoiantes da MAPS (Massachusetts Alliance for Portuguese Speakers).

No seu trajeto bancário chegou a CEO do Cambridge Portuguese Credit Union, cuja visão o levou a mudar o nome para Naveo Credit Union.

Neste trajeto e com a aprovação do restante corpo diretivo, conseguiu que o Credit Union fosse ao longo dos anos, um apoio às instituições portuguesas, escola portuguesa, igreja de Santo António, celebrações do Dia de Portugal e MAPS.

Mudou de instituição bancária para CEO/Presidente do MIT Credit Union, mantendo o espírito de ajuda ao lar da Terceira Idade da MAPS.

E para tal juntou o útil ao agradável e na qualidade de praticante de golfe organiza anualmente um torneio de golfe, onde conta com o apoio de Walter Sousa.

Atribuído a Salvador Couto o prémio “Alvário Lima Outstanding Business Award 2013”



Salvador Couto, com uma carreira empresarial notável, entrou nos notáveis distinguidos pela MAPS no ano de 2013.

A sua ação junto da Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers leva-o a entrar nos “Construtores” da MAPS na década de 2010 conjuntamente com o filho o jovem empresário Salvi Couto.

José Salvador (Sal) Tavares Couto é natural da Matriz, Ribeira Grande. Veio para os EUA com 20 anos de idade, em 1976. Radicou-se no estado de Massachusetts e passados 10 anos iniciou a sua carreira empresarial com a aquisição da sua primeira pastelaria Dunkin’ Donuts, em Allston, no que seria o arranque para a construção de um autêntico império naquele ramo de negócio.

Com o êxito por palavra de ordem, forma a Couto Management Group, que hoje facilita 950 postos de trabalho, divididos em 58 diferentes localizações de Dunkin’ Donuts, o que faz de Sal Couto um exemplo não só para os homens de negócios portugueses, mas para os americanos e outras origens, que sonham ser empresários. Sal Couto iniciou o seus estudos na Ribeira Grande, tendo requerido equivalência nos EUA, ao mesmo tempo que trabalhava numa fábrica de chocolates em Cambridge. Mais tarde mudou-se para uma firma mecânica em Watertown, onde foi admitido como soldador e mais tarde operador de máquinas. Finalizado o curso de mecânica, foi promovido a supervisor em 1983.

Ao mesmo tempo ia-se valorizando educacionalmente através de vários cursos e seminários em administração, assim como em engenharia mecânica e programação de computadores no Somerville Center for Adult Learning Experience (SCALE), Northeastern University e Wentworth Institute of Technology em Boston.



Cafua Management LLC
Parabéns à MAPS
e aos distinguidos este ano



MAPS Gala 2023 Awards

(Continuação da página 17)

Paul Ferreira frequentou o Cambridge Rindge e Latin High School, antes de ser aceite na Boston University onde se formou em International Relations Studies. Durante os tempos da escola trabalhou na Cambridge Printing Company onde desenvolveu laços familiares com os proprietários. Quando estes decidiram pela reforma, Ferreira teve oportunidade de comprar a companhia, iniciada em 1921. Depois de 26 anos, Ferreira era presidente. Ferreira tem paixão por East Cambridge. Continua envolvido na comunidade e é membro do corpo de diretores do Naveo Credit Union, East Cambridge Business Association entre outras organizações. Casado com Ashley Ferreira tem dois gêmeos, Paulo e Isabella.

Foi apresentado por Andrea White, CEO do Naveo Credit Union que enalteceu as qualidades empresariais e comunitárias de Paul Ferreira.

Durante a cerimónia foram, ainda, homenageados elementos falecidos recentemente, entre os quais, Adelino Ferreira, antigo diretor do Portuguese Times.



Mark Chaves e esposa e Duarte Carvalho e esposa.



Gilda Nogueira e esposo e Eddy Sousa e esposa.



José Nogueira, Joe Cerqueira e esposa e Joe Luchinson.



Travis Bowman, elementos da LAL e Joe Cerqueira.



Cônsul Tiago Araújo ladeado por Paulo Pinto e Savi Couto.



Manny Lopes, Paul Ferreira e Nailze Lima foram os galardoados com os prémios da MAPS 2023 no passado sábado.



SEGUROS • INCOME TAXES • VIAGENS

Trabalhamos com as melhores companhias de seguro pelo que podemos oferecer os melhores preços!

Para mais informações telefone para uma das nossas agências, onde lhes serão dados pormenores sobre o leque de viagens de férias que temos para 2023/2024 VIAGENS E SEGUROS É CONNOSCO!!!



Luís Azevedo (Peabody)



José Azevedo (Cambridge)

Saudamos a Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers (MAPS) pelo seu valioso serviço prestado à comunidade lusófona ao longo de mais de 50 anos!



PARABÉNS À MAPS
PELO ÊXITO
DA GALA 2023

PEABODY
(978) 532-5435

CAMBRIDGE
(617) 354-4499

LOWELL
(978) 934-9262

Gala 2018 da MAPS

“Quero, pois, saudar o trabalho muito meritório desenvolvido pela MAPS e deixar uma mensagem de incentivo para que continuem a desenvolver a sua ação, que demonstra bem que podemos transformar para melhor as comunidades em que vivemos” - António Guterres, secretário geral das Nações Unidas

António Guterres, secretário geral das Nações Unidas (ONU), foi galardoado com o prémio “MAPS Pessoa do Ano” dia 28 de abril de 2018, em cerimónia de gala que teve por palco a excelência do Royal Sonesta Hotel em Cambridge, encostado á atraente cidade de Boston.

Na impossibilidade de poder estar presente, o secretário geral das Nações Unidas, enviou uma mensagem:

“É com o maior gosto que saúdo a Gala da Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers, e quero, em primeiro lugar, expressar o meu profundo reconhecimento pela atribuição do prémio Person of the Year Award, que muito me honra. Muito obrigado.

O escritor português Vergílio Ferreira escreveu:

“Da minha língua vê-se o mar”. Atravessando mares e oceanos, a nossa língua chegou a todos os continentes, chegou aos Estados Unidos da América e, desde logo, ao estado de Massachusetts.

Hoje, milhares de pessoas que falam Português vivem em Massachusetts, e contam com o apoio da MAPS.

Muitos, em particular os mais necessitados, têm beneficiado do acolhimento, do aconselhamento e do apoio que a organização lhes proporciona, e que faz a diferença na vida de tantas pessoas.

Um apoio que contribui, também, para a integração de muitos membros das comunidades imigrantes lusófonas na sociedade Norte-Americana de acolhimento.



Paulo Pinto, diretor executivo da MAPS, com António Guterres, secretário geral das Nações Unidas.

Quero, pois, saudar o trabalho muito meritório desenvolvido pela MAPS, e deixar uma mensagem de incentivo para que continuem a desenvolver a sua ação, que demonstra bem que podemos transformar para melhor as comunidades em que vivemos. Muito obrigado”.

Na Gala MAPS, em 2016

“Sinto um orgulho desmedido ao receber a distinção “MAPS Person of The Year Award”, honra que redobra ao ver-me rodeado de tanta gente ilustre e entre esta gente, os meus pais” - David Simas, adjunto do presidente Obama em 2016

A Gala da MAPS 2016 prestou homenagem a um ilustre descendente que teve honras de servir um Presidente dos EUA.

“Sinto um orgulho desmedido ao receber a distinção “MAPS Person of The Year Award”, honra que redobra ao ver-me rodeado de tanta gente ilustre e entre esta gente os meus pais, a minha mãe e a minha filha mais velha. Os meus pais são o exemplo de milhares de famílias que deixaram as origens para nesta grande nação poder dar aos filhos uma educação académica e consequentemente posições de relevo na sociedade americana.

Somos nós a segunda geração que temos sobre os ombros a responsabilidade de fazer melhor do que a geração anterior.

Somos nós os responsáveis por manter a identidade de uma comunidade integrada, mas fiel aos seus princípios, à



David Simas, quando foi homenageado pela MAPS em 2016, com Paula Coutinho e Paulo Pinto

sua língua, à sua cultura. Numa frase sermos bons americanos sem esquecer as origens portuguesas”, começou por dizer ao Portuguese Times,

David Simas, assistente do presidente dos EUA, Barack Obama e “Director of the White House Office of Political Strategy and Outreach”.

“A minha presença na White House em Washington é algo que ainda me deixa a pensar se tudo não passará de um sonho. Trabalhar direta-



Davis Simas com Duarte Carreiro.

mente com o Presidente dos Estados Unidos da América é algo que me deslumbra, que me fascina, que me entusiasma, que me desafia, minuto a minuto na complexidade de tal responsabilidade”, referiu na altura David Simas.

Mas o jovem lusodescendente natural de Taunton, Ma viveu no desempenho das suas funções uma experiência que ele intitula de deslumbrante. “Visitar Portugal, in-

tegrado na comitiva do Presidente Obama, é algo que jamais esquecerei. Foi uma oportunidade única que ficará para sempre registada na minha mente, direi mesmo como a minha coroa de glória, da minha passagem pela White House”, sublinhou na ocasião David Simas, que veio enriquecer o nosso trabalho na passagem dos 50 anos da MAPS (Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers).

Couto Management Group



DUNKIN'

Parabéns à MAPS

169 Main St, Stoneham MA 02180



Salvi Couto e Salvador Couto

Cronologia de acontecimentos de 1973 a 1975

Os anos da revolução de 25 Abril

Um movimento de capitães, transformado depois em Movimento das Forças Armadas (MFA), derrubou, a 25 de abril de 1974, o regime ditatorial de 48 anos, fundado por António Salazar.

Os militares que protagonizaram a Revolução dos Cravos contestavam a guerra colonial em África, que já durava há 13 anos e fizera milhares de mortos, e prometiam a realização de eleições livres e um regime democrático.

António de Spínola, autor do livro “Portugal e o Futuro”, que contestou a ideia de uma vitória militar na guerra colonial, foi escolhido para presidente da Junta de Salvação Nacional (JSN) e os líderes do PCP, Álvaro Cunhal, e do PS, Mário Soares, puderam regressar do exílio.

Do 25 de abril de 1974 até julho de 1975, a vida política portuguesa radicalizou-se - Spínola demitiu-se de Presidente ainda em 1974, alegando que o país estava ingovernável e a caminho de uma ditadura de esquerda, as nacionalizações da banca, dos seguros e de indústrias já tinha sido consumadas, avançaram a ocupação de terras e a reforma agrária. E foi criado um Conselho da Revolução.

O princípio do fim do Processo Revolucionário em Curso (PREC) só aconteceu depois do 25 de Novembro.

Cronologia de acontecimentos de 1973 a 1975, os anos da revolução:

1973

04 abril: Em Aveiro realiza-se o III Congresso da Oposição Democrática, sob apertada vigilância da polícia política, a PIDE.

A visita de Marcello Caetano a Londres é aproveitada pela imprensa britânica para denunciar os massacres do colonialismo português em Wiriyamu, Moçambique.

19 abril: Numa reunião da ASP, realizada perto de Bona, é fundado o PS, liderado por Mário Soares.

09 setembro: Reunião clandestina de capitães no Monte Sobral (Alcáçovas): nascimento do MFA.

24 setembro: É proclamada unilateralmente a independência da Guiné-Bissau.

1974

22 fevereiro: Publicação do livro “Portugal e o Futuro”, do general António de Spínola, em que defende uma solução política, e não militar, para a guerra colonial.

14 março: O Governo demite os generais Spínola e Costa Gomes dos cargos de Chefe e de Vice-Chefe de Estado-Maior General das Forças Armadas, por terem faltado a uma cerimónia de solidariedade com o regime, batizada pela oposição como “Brigada do Reumático”. A demissão dos dois generais será determinante na aceleração das operações militares contra o regime.

16 março: Tentativa falhada de golpe militar contra o regime. Só o Regimento de Infantaria 5 das Caldas da Rainha marcha sobre Lisboa. Presos cerca de 200 militares.

24 março: Reunião clandestina da Comissão Coordenadora do MFA, em que se decide a queda do regime e o golpe militar.

24 abril: A transmissão da canção “E depois do Adeus”, interpretada por Paulo de Carvalho, pelos Emissores Associados de Lisboa, marca o início das operações militares contra o regime.

25 abril: A canção “Grândola Vila Morena”, de José Afonso, emitida pela Rádio Renascença, é a senha para dar início às operações.

Ocupação de pontos estratégicos considerados fundamentais (RTP, Emissora Nacional, Rádio Clube Português, Aeroporto de Lisboa, Quartel General, Estado Maior do Exército, Ministério do Exército, Banco de Portugal e Marconi). As forças paramilitares leais ao regime começam a render-se: a Legião Portuguesa é a primeira.

Spínola, mandatado pelo MFA, vai ao Quartel do Carmo receber a rendição de Marcello Caetano e do Governo.

26 abril: A PIDE/DGS rende-se. Apresentação da Junta de Salvação Nacional ao país, através da RTP. O general Spínola é designado Presidente da República. Libertação dos presos políticos das cadeias de Caxias e de Peniche.

28 e 30 abril: Regresso a Portugal dos líderes do Partido Socialista (Mário Soares) e do Partido Comunista Português (Álvaro Cunhal).

01 maio: Manifestação do 1.º de Maio, em Lisboa, congrega cerca de 500.000 pessoas.

04 maio: O MRPP organiza a primeira manifestação de boicote ao embarque de soldados para as colónias.

16 maio: Tomada de posse do I Governo Provisório, presidido por Adelino da Palma Carlos.

20 maio: Américo Tomás e Marcello Caetano partem para o exílio no Brasil.

26 maio: É fixado o primeiro Salário Mínimo Nacional em 3.300\$00.

Maio: Inicia-se um grande movimento popular de ocupações de casas desabitadas que vai prolongar-se por vários meses. A JSN legaliza, em 19 de maio, as ocupações efetuadas, mas proíbe novas ocupações.

09 julho: O primeiro-ministro, Palma Carlos, demite-se, alegando não ter condições políticas para governar.

12 julho: O general Vasco Gonçalves é indigitado por Spínola para primeiro-ministro do II Governo Provisório.

27 julho: Spínola reconhece o direito à independência das colónias africanas.

06 setembro: Acordos de Lusaka entre a Frelimo e o Governo Português.

09 setembro: O Governo Português reconhece a Guiné-Bissau como país independente.

10 setembro: Apelo de Spínola à chamada “Maioria Silenciosa”, numa tentativa de procurar o apoio dos setores mais conservadores da sociedade portuguesa. Dias depois, é anunciada para dia 28 uma manifestação de apoio a Spínola.

28 setembro: Em resposta à anunciada manifestação da “Maioria Silenciosa” são organizadas barricadas populares junto às saídas de Lisboa e um pouco por todo o país. Mais de uma centena de pessoas ligadas ao regime deposto, quadros da Legião Portuguesa e participantes ativos da manifestação são detidos.

30 setembro: Demissão de Spínola de Presidente da República e nomeação do General Costa Gomes. Posse do III Governo Provisório, chefiado por Vasco Gonçalves.

06 outubro: “Um dia de trabalho para a Nação”, proposto pelo primeiro-ministro. Um domingo é transformado em dia útil de trabalho oferecido gratuitamente pelos trabalhadores ao país. Resultado: cerca de 13.000 contos.

13 dezembro: Os Estados Unidos concedem ao Governo português um empréstimo financeiro no âmbito de um Plano de Ajuda Económica a Portugal.

1975

05 janeiro: Acordos de Alvor entre o Governo português e os movimentos de libertação angolanos. Data da independência: 11 de novembro de 1975.

28 janeiro: MFA proíbe todas as manifestações durante o período em que se desenvolverão as manobras da NATO em Lisboa.

02 fevereiro: Trabalhadores rurais ocupam terras abandonadas na herdade do Picote, em Montemor-o-Novo. É o início da Reforma Agrária.

11 março: Divisões profundas entre oficiais do MFA. A ala spinolista tenta um golpe de Estado. Insurreição na Base Aérea de Tancos e ataque aéreo ao Quartel do RAL1, em Lisboa. Fuga para Espanha de Spínola e outros oficiais. O COPCON, chefiado por Otelo Saraiva de Carvalho, reforça poderes.

12 março: São extintos a Junta de Salvação Nacional e o Conselho de Estado, substituídos pelo Conselho da Revolução. O Governo dá início à execução de um grande plano de nacionalizações (banca, seguros, transportes).

26 março: Posse do IV Governo Provisório, chefiado por Vasco Gonçalves.

11 abril: Plataforma de acordo MFA/Partidos assinada por CDS, FSP, MDP, PCP, PPD e PS. O acordo visa o reconhecimento, por parte dos partidos, da necessidade de se manter a influência do MFA na vida política do país por um período de transição de três a cinco anos, que terminaria com uma revisão constitucional.

25 abril: Eleições para a Assembleia Constituinte com uma taxa de participação de 91,7%. Resultados: PS 37,9%; PPD 26,4%; PCP 12,5%; CDS 7,6%; MDP 4,1%; UDP 0,7%.

19 maio: Início do chamado “Caso República”. Raul Rêgo é afastado da direção do jornal pelos trabalhadores, acusando-o de ter tornado o República no órgão oficioso do PS.

08 julho: MFA divulga o Documento “Aliança POVO/

MFA. Para a construção da sociedade socialista em Portugal.”

12 julho: Em declarações à imprensa, o secretário de Estado norte-americano, Henry Kissinger, afirma: “Portugal está a ser a preocupação da América.”

13 julho: Assalto à sede do PCP em Rio Maior. Inicia-se uma série de ações violentas contra as sedes de partidos e organizações políticas de esquerda, registadas por todo o país, mas com maior intensidade no Norte e Centro. Esta onda de violência, associada às forças conservadoras, ficou conhecida por “Verão Quente”.

19 julho: PS desencadeia grandes manifestações (a maior na Fonte Luminosa, em Lisboa, a 19 de julho), abandonando o Governo em 16 de julho. O PPD também.

27 julho: Fuga de 88 agentes da ex-PIDE/DGS da prisão de Alcoentre.

30 julho: É criado o “triumvirato” que passa a liderar o Conselho da Revolução - Costa Gomes (Presidente), Vasco Gonçalves (primeiro-ministro) e Otelo Saraiva de Carvalho (chefe do COPCON - Comando Operacional do Continente).

07 agosto: É anunciado o Documento Melo Antunes, apoiado pelo Grupo dos Nove, de militares moderados do MFA, que se opõem às teses do Documento Guia Povo/MFA.

08 agosto: Tomada de posse do V Governo Provisório, chefiado por Vasco Gonçalves.

10 agosto: Melo Antunes e apoiantes são afastados do Conselho da Revolução.

12 agosto: Aparecimento do “Documento do COPCON”, em contraposição ao “Documento dos Nove”, que faz a defesa do poder popular.

30 agosto: Vasco Gonçalves é demitido de primeiro-ministro.

10 setembro: Desvio de mil espingardas automáticas G3 das instalações do exército, em Beirolas.

19 setembro: VI Governo Provisório, chefiado por Pinheiro de Azevedo, toma posse.

21 e 22 setembro: Agudiza-se a luta política nas ruas: manifestação dos Deficientes das Forças Armadas com ocupação de portagens de acesso a Lisboa e tentativa de sequestro do Governo. Prosseguem as nacionalizações.

25 setembro: Nova manifestação dos Soldados Unidos Venceremos (SUV) em Lisboa.

26 setembro: O Governo decide retirar ao COPCON “os poderes de intervenção para restabelecimento da ordem pública”.

27 setembro: Manifestantes de partidos de esquerda assaltam e destroem as instalações da Embaixada de Espanha como medida de protesto contra a execução de cinco nacionalistas bascos pelo regime de Franco.

15 outubro: O Governo manda selar as instalações da Rádio Renascença, ocupada desde maio pelos trabalhadores. Mas a ocupação mantém-se.

07 novembro: Confrontos violentos na região de Rio Maior entre representantes das Unidades Coletivas de Produção (UCP) e Cooperativas Agrícolas da Zona de Intervenção da Reforma Agrária (ligadas ao setor dos trabalhadores rurais) e representantes da CAP - Confederação de Agricultores Portugueses, dos proprietários agrícolas.

12 novembro: Manifestação de trabalhadores da construção civil cerca o Palácio de São Bento, sequestrando os deputados.

25 novembro: Cerca de mil paraquedistas da Base Escola de Tancos ocupam o Comando da Região Aérea de Monsanto e seis bases aéreas, ato que o Grupo dos Nove considerou o indício de que poderia estar em preparação um golpe de Estado pela chamada esquerda militar. O Presidente da República, Francisco da Costa Gomes, decreta o estado de sítio na região de Lisboa. Militares afetos ao Grupo dos Nove controlam a situação.

26 novembro: Comandos da Amadora atacam o Regimento da Polícia Militar, unidade militar tida como próxima das forças políticas de esquerda revolucionária.

27 novembro: Generais Carlos Fábão e Otelo Saraiva de Carvalho são destituídos dos cargos de Chefe de Estado-Maior do Exército e de Comandante do COPCON, respetivamente. O general Ramalho Eanes é o novo Chefe de Estado-Maior do Exército.

28 novembro: O VI Governo Provisório retoma funções.

O 25 de Abril 49 anos depois



EXPRESSAMENDES

Eurico Mendes



O 25 de Abril entre as brumas da memória. Desde 1961 que vivo longe de Portugal, primeiro em Angola e nos EUA desde 1973. Tenho vivido Portugal com exaltadas memórias de exilado e por isso, decorridos 49 anos, o meu 25 de Abril continua vivo como se tivesse sido ontem e mesmo tendo sido vivido em New Bedford, a 5.150 quilómetros de distância de Lisboa.

Na manhã do dia 25 de abril de 1974 eu estava onde tenciono manter-me enquanto for possível: estava no Portuguese Times, cuja redação naquele tempo era no 57 Rodney French Boulevard, sul de New Bedford.

O 25 de Abril aconteceu a uma quinta-feira e era dia de fecho da edição, de fazer os anúncios, paginar as últimas notícias e levar as páginas para a tipografia. Hoje o jornal fecha à segunda-feira e é tudo muito mais fácil com as modernas tecnologias, mas naquele tempo não havia Internet, nem computadores. Era tudo artesanal. Eu montava anúncios e paginava, recortando e colando textos e fotos nas páginas que eram levadas para a tipografia a fim de serem impressas, enquanto que hoje vão pela Internet.

Por isso na manhã do dia 25 de abril de 1974 entrei no jornal ainda não eram oito horas e, mal cheguei, a Donzília, que vinha de Fall River e entrara mais cedo para adiantar a composição dos anúncios que eu iria montar, e também o telefone enquanto a telefonista não chegava, disse-me que alguém acabara de telefonar informando que acontecera qualquer coisa em Portugal e a tropa andava na rua.

Nunca se soube quem telefonou e foi assim, num simples e anónimo telefonema, que a notícia do 25 de Abril chegou ao Portuguese Times. Aliás, as notícias que nesse dia chegaram de Portugal eram escassas, não havia CNN, nem RTP Internacional, nem fax e a única agência noticiosa portuguesa, a ANI, mandava notícias para os EUA pelo correio e uma vez no mês. E a embaixada de Portugal em Washington não atendia telefonemas.

Foi um dia de receios e conjeturas no Portuguese Times. No velho Portugal, onde apenas caíam as donzelas e os cabelos, caía finalmente a mais longa ditadura europeia (desde 1933), mas a descrença era tanta que as primeiras perguntas que fizemos a nós próprios foi para que lado é que aquilo iria cair.

Em dezembro de 1973 tinha havido uma palaciana tentativa de golpe da extrema direita liderada pelo general Kaulza de Arriaga, ex-comandante militar de Moçambique e politicamente em desgraça desde o massacre de Wiriyamu, em 1973. Por isso chegou a recear-se que o 25 de Abril fosse liderado por Kaulza e por mim só tranquilizei às 18h00, quando o telejornal da CBS mostrou imagens dos soldados com cravos enfiados nos canos das espingardas. Se tivesse sido um golpe de Kaulza as espingardas teriam baionetas.

As coisas andavam confusas desde a publicação do livro "Portugal e o Futuro" do general António de Spínola, que esgotara 50 mil exemplares em 48 horas. Spínola propunha a formação de uma federação de Estados lusófonos como forma de superação das guerras coloniais em Angola, Moçambique e Guiné, mas devia era ter publicado o livro antes da guerra colonial ter começado.

Na sequência da publicação do livro, no dia 14 de março, um mês depois de terem sido empossados como vice-chefe e chefe do Estado Maior Geral das Forças Armadas Portuguesas, o general Spínola e o seu compadre general Francisco Costa Gomes, os dois chefes militares do país, foram demitidos e dois dias depois dera-se o Levantamento das Caldas, também referido como Intentona das Caldas, Revolta das Caldas ou Golpe das Caldas, uma frustrada tentativa de golpe de Estado.

No dia 16 de março de 1974, uma coluna militar saiu em camiões do Regimento de Infantaria 5, das Caldas da Rainha, com 200 homens e 30 oficiais, mas parou às portas de Lisboa e foram todos detidos, o que deu origem a uma anedota que se tornou popular. Os militares teriam parado porque o presidente Américo Tomás ameaçou que o primeiro a chegar a Lisboa seria obrigado a casar com a filha dele.

A dada altura, durante o dia 25 de Abril, o António Alberto Costa, que ao tempo ainda era dono do Portuguese Times e como tal o único que podia pensar alto, perguntou se a CIA estaria a dormir na forma e teria sido apanhada de surpresa pelo golpe militar que derrubou a ditadura do Estado Novo em Portugal. Alberto Costa chegou mesmo a conjeturar que se o Departamento de

Estado, chefiado ao tempo por Henry Kissinger, tivesse sabido do golpe, teria alertado o governo português para evitar revoluções num país membro da NATO e talvez não tivesse havido 25 de Abril.

Quer-me parecer que Washington deve ter respirado de alívio com a queda da ditadura portuguesa por causa da questão colonial, uma vez que desde 1961 apoiava os movimentos nacionalistas angolanos UPA (FNLA) e UNITA.

Ainda assim o dia 25 de abril de 1974 foi difícil para o Departamento de Estado, tanto mais que a embaixada dos EUA teve dificuldades em perceber o que se estava a passar em Portugal e ainda por cima naquele dia os telefones não funcionaram de Lisboa para Washington.

Falhadas as ligações telefónicas, restavam os telegramas e os diplomatas americanos em Lisboa enviaram pelo menos dois telegramas pedindo a Washington que telefonassem "imediatamente" e até davam os números da embaixada (555141 ou 555149).

O primeiro telegrama, com o título "Distúrbios em Portugal", foi enviado às 9h50. A mensagem fazia uma mera descrição do que se estava a passar: tanques nas ruas de Lisboa, sedes de ministérios cercadas pelos militares e apelos à calma através da rádio.

Às 14h37, a preocupação da representação diplomática foi comunicar a Washington que não havia motivos para crer que o golpe iria colocar em perigo "vidas e propriedades" de norte-americanos em Portugal. Ainda assim, a embaixada aconselhava os turistas norte-americanos em Lisboa a permanecerem nos hotéis "até que a situação se clarifique".

No final do dia do golpe, e numa altura em que o primeiro-ministro Marcelo Caetano já se rendera ao MFA, o Departamento de Estado enviou às representações a primeira posição formal de Washington quanto ao golpe, instruindo os embaixadores sobre o que poderiam dizer.

Mas o que poderiam dizer era muito pouco: a embaixada em Lisboa estava a acompanhar a situação, os turistas norte-americanos foram aconselhados a não ir para as ruas e a base das Lajes, nos Açores, não fora afetada.

Felizmente o 25 de Abril foi uma revolução diferente e em que o único episódio sangrento foi atribuído à polícia política. Ao começo da noite, agentes da DGS continuavam pateticamente entrincheirados na sua sede, na rua António Maria Cardoso, em Lisboa. A dada altura, vários agentes abriram fogo sobre os populares que se manifestavam na rua, fazendo quatro mortos: Fernando Luís Barreiros dos Reis, Fernando Carvalho Gesteiro, João Guilherme Aguiar Arruda e José James Hartley Barnetto. Foram os únicos mortos na revolução e um deles, o açoriano João Guilherme Arruda, 20 anos, natural da ilha de São Miguel, era aluno da Faculdade de Letras de Lisboa, e tinha toda a família, mãe e irmãos, em Fall River.

Quanto à CIA, viria a saber-se mais tarde que, em abril de 1974, a agência encarava mesmo fechar o posto na capital portuguesa, que era composto por John Stinard Morgan, Frank W. Lowell e Leslie F. Hughes, todos incorporados na embaixada como oficiais de telecomunicações.

Naqueles dias, nos seus relatórios sobre Portugal, a CIA apenas tinha referido a remota possibilidade de um golpe de direita para depor o governo de Marcelo Caetano e protagonizado pelo general Kaulza de Arriaga.

"É impossível que se registre instabilidade política séria nos próximos meses", referia um relatório de dezembro de 1973 e que terá levado o diretor da CIA, William Colby, a sugerir o encerramento do posto em Lisboa.

De acordo com vários ensaios históricos, a diplomacia norte-americana desconhecia, em profundidade, as movimentações dos militares para derrubar o governo de Caetano e pôr fim à guerra colonial em África, fazer eleições livres e democratizar o país.

Mas o descontentamento dos capitães que estiveram na origem do MFA chegou ao conhecimento dos adidos militares da embaixada norte-americana e foram relatados ao seu governo, ainda que negligenciando o seu alcance. A 26 de outubro de 1973, a Defense Intelligence Agency (DIA) foi informada da existência de rumores sobre uma conspiração para levar a cabo um golpe de Esta-

do na sequência do descontentamento crescente entre os oficiais do quadro permanente. A informação dava conta de um abaixo-assinado subscrito por 860 militares subalternos e concluiu: "Estes jovens militares não são desleais e querem servir Portugal, não tendo intenção de levar a cabo uma revolução. São patriotas que desejam mudanças nas Forças Armadas".

Portanto, o governo dos EUA foi informado desde cedo do mal-estar entre os militares portugueses, mas as informações foram recebidas com indiferença pela Administração Nixon e os adidos militares colocados em Lisboa não foram instruídos para estabelecerem contatos com os elementos do MFA alegadamente pelo facto de Portugal ser um aliado da NATO.

Confirmando os EUA terem sido surpreendidos pelo golpe, o secretário de Estado Henry Kissinger admitiu que "Washington nada sabia sobre qualquer um dos protagonistas envolvidos".

Nas suas "Notes on My Tour as Ambassador to Portugal", Stuart Nash Scott admite que a embaixada não previu o golpe de Estado, mas acrescenta: "Podemos ficar com os créditos por termos reportado desde o dia em que o livro de Spínola foi publicado que uma crise estava a emergir e que, desde o dia em que ele (Spínola) e Costa Gomes foram demitidos, o estado de coisas então existente não podia continuar, sendo que algo estava para acontecer em breve".

Curiosamente, dia 2 de abril de 1974, a 23 dias do 25 de Abril, o ministro da Educação José Veiga Simão tentou convencer o embaixador Stuart Nash Scott a prometer o apoio de Washington ao primeiro-ministro Marcelo Caetano se este aderisse às teses que Spínola expusera em "Portugal e o Futuro". Veiga Simão seria presumivelmente intermediário de Caetano e a diligência mostra a disponibilidade do primeiro-ministro em pôr fim ao regime se conseguisse apoios internacionais.

Veiga Simão almoçou com o número dois da embaixada, Richard Post, tentando persuadi-lo de que Marcelo Caetano era pressionado pelo presidente Américo Tomás e a ala mais à direita do regime, mas o apoio dos EUA poderia convencer o primeiro-ministro a aceitar uma solução política na guerra colonial em África, conforme explicou Stuart Nash Scott num telegrama para Henry Kissinger.

O jornal Washington Post de 8 de abril de 1974, noticiando precisamente a chegada de Stuart Nash Scott a Washington, para consultas no Departamento de Estado, adiantava que homens de negócios portugueses davam luz verde a uma mudança de regime em Portugal desde que levada a cabo pelo general Spínola, mas a ideia não agradou a Kissinger.

"Uma aproximação nesse sentido pelo governo (norte-americano), de apoio às teses de Spínola não contribuiria para uma política mais flexível de Portugal em África", respondeu Kissinger num telegrama enviado ao embaixador em Lisboa datado de 20 de abril de 1974, a cinco dias do golpe que derrubou a ditadura.

Prova de que o embaixador Stuart Nash Scott também desconhecia a possibilidade do golpe militar é que não estava em Lisboa no dia 25 de abril, encontrava-se no destacamento americano da Base das Lajes, na ilha Terceira, aguardando avião para os EUA, onde iria participar num jantar de antigos alunos da Harvard Law School.

Na manhã do dia 25 de abril estava ainda nos Açores e foi acordado pelo seu número dois, Richard Post, que telefonou a informar que havia uma revolução em Portugal, mas surpreendentemente Scott não voltou a Lisboa, viajou para os EUA e só retomaria o seu posto no dia 29 de abril.

Com Stuart Scott ausente, o responsável pela embaixada de Lisboa era Richard Post, mas, como disse mais tarde numa entrevista ao semanário Expresso, nem sequer saltou da cama na madrugada do 25 de Abril.

"O telefone tocou no meu quarto. Era o guarda da nossa casa no Restelo, um ex-quadro da DGS (Pide), que ligara do telefone central na garagem e disse-me:

"Perigo, perigo". Não percebi. A minha mulher, ensonada, comentou: "Oh, isso é o nome do guarda!" Desliguei e voltámos a dormir. Seriam aí umas seis da manhã quando um dos adidos militares me telefonou, dizendo que havia tanques na rua e música militar na rádio".

Não houve problemas para o pessoal da embaixada dos EUA em Lisboa no dia 25 de Abril e um dos melhores relatos foi do embaixador Robert S. Pastorino, falecido em 2013 e que foi adido comercial em Lisboa de 1974 a 1977. Nas suas memórias, Pastorino escreveu:

"Houve júbilo real nas ruas nas primeiras semanas. Tenho uma imagem maravilhosa do meu filho, que tinha seis anos de idade, entre dois jovens soldados portugueses. Eles estão segurando espingardas, cada um com um cravo no cano e estão sorrindo. Steve está lá segurando uma placa que diz: Viva Portugal".

Graciosa, a ilha menos montanhosa dos Açores

“ILHA BRANCA” – nome bem merecido



**DO OUTRO LADO
DO ATLÂNTICO**

Rogério Oliveira

NÃO SE CONSEGUE DIZER BEM O QUE É, mas quem a visita consegue perceber o porquê de ser chamada de GRACIOSA. Lançamos algumas hipóteses: as vistas desafogadas, sem grandes relevos, e a simpatia dos habitantes, que falam da sua “CASA” sem grande pretensão. É a segunda Ilha mais pequena do Arquipélago dos Açores e, apesar da ausência de escarpas galopantes, vale-se da harmonia e dos pontos dignos de roteiro para nos encantar. Como a CALDEIRA DA GRACIOSA, a formação geológica que nasce de um “vulcão activo, mas adormecido”, localizado em Santa Cruz da Graciosa. É ali que se tem a oportunidade de entrar numa caverna lávica, no meio de muito verde. O local está classificado, desde 2007, como Reserva da Biosfera da UNESCO.

NA ENTRADA DO CENTRO, há um painel que informa sobre os níveis de dióxido de carbono. Caso sejam elevados, o que geralmente acontece no verão, a visita à FURNA não pode ser feita.

Quando a natureza assim o permite, desce-se à CAVERNA por uma torre, que tem uma escadaria de 37 metros de altura e é composta por 183 degraus. Não é uma actividade física fácil. Na descida, é possível fazer um intervalo nas várias aberturas e ver o topo e o fundo da FURNA. Na subida, prepare-se para ficar um bocadinho ofegante. “Os visitantes não se podem aproximar da água”. Há quem já tenha presenciado situações caricatas, como um grupo de estrangeiros que, de toalha de praia, pensavam ser possível ir a banhos no vulcão. Não é!!!

UMA MISTURA DE ROCHAS E VEGETAÇÃO moldam o cenário da FURNA DO ENXOFRE, num ambiente escuro e húmido. Para conforto e segurança dos visitantes, foi construída uma espécie de vedação em madeira que os leva até mais perto da base do vulcão. Não é de agora que a CALDEIRA DA GRACIOSA se tornou local de visita e romaria. Contudo, é quase impossível imaginar, em 1879, o príncipe Alberto I do Mónaco a chegar ao fundo da FURNA agarrado por uma simples corda. O membro da realeza foi um dos primeiros visitantes e tornou-se um importante impulsionador da CALDEIRA. A torre só seria edificada no início de século XX e mantém-se assim até aos dias de hoje.

TODAS AS ILHAS DO ARQUIPÉLAGO DOS AÇORES têm uma nuvem sua, uma nuvem própria, independente das outras nuvens e do céu, e com uma vida à parte no “universo”, assim escreveu Raul Brandão, em 1926, no livro “Ilhas Desconhecidas”. A obra terá eternizado a cor da GRACIOSA - a de “ILHA BRANCA” -. O traquito, tipo de rocha vulcânica de cor esbranquiçada, predomina, mas o verde é tão avassalador aqui como em qualquer outra parte dos AÇORES.

TEM TAMBÉM OUTRAS TONALIDADES: a cada passo que se percorre, os MOINHOS e os FARÓIS dão rasgos vermelhos e cinzentos à paisagem. A este elemento do Grupo Central do arquipélago, perdoa-se tudo, até o vento revoltado, que nos envolve na chegada ao aeródromo.

TERMAS À BEIRA-MAR. Em pleno Parque Natural da Graciosa, e ainda nas imediações da CALDEIRA, não faltam lugares para simplesmente estar, desfrutar de passeios em trilhos, ou aproveitar para recarregar as baterias em piqueniques. Há um “parque de merendas com assadores”, mesas e bancos, dentro do monumento natural. E se o intuito for mesmo relaxar e fazer o tempo parar por alguns minutos, saiba que as TERMAS DA CARAPACHO estão apenas, a 16 minutos de carro. Localizada numa das zonas balneares de eleição da GRACIOSA, na Freguesia da Luz, a estância tem uma piscina interior com temperaturas entre os 35º e os 40º C. A actividade termal remonta a 1750 e desde então se fala das propriedades milagrosas da água. Nada como experimentar!!!

EM FRENTE ÀS TERMAS, há as piscinas naturais do CARAPACHO. Uma água bem mais fresca e aconselhável a banhos na época da primavera e do verão. Integrada na paisagem entre rochas basálticas negras, o azul do oceano salta à vista com naturalidade. Cheia de vida no verão e mais serena no Outono e no inverno. Lá de cima, no Farol da Ponta do Carapacho, na Ponta da Restinga, conseguimos ter um vislumbre das Ilhas Terceira e São Jorge, sobretudo nos dias mais amenos. Na GRACIOSA nunca estamos verdadeiramente sozinhos!!!

DIGNO DE REGISTO, É A EXISTÊNCIA NA ILHA, DA AFAMADA RAÇA DE UM BURRO AUTÓCTONE, existindo, em grande número, numa Quinta situada na freguesia de Guadalupe, conhecidos por “BURRO ANÃO DA GRACIOSA”, tornando-se a sua existência cativante aos olhos dos turistas. Mede pouco mais de um metro e correu o sério risco de extinção, a qual foi evitada graças à ajuda do Centro de Biotecnologia da Universidade dos Açores. Dada a sua singular existência, a Ilha Graciosa foi apelidada - o que não agrada a todos - de “ilha dos burros”!!! O burro anão da Graciosa chegou a ter tanta população



que poderia rivalizar, em número, com os habitantes. Em tempos passados os graciosenses contavam com o animal para os ajudar na agricultura, no entanto a mecanização assente em tratores tirou-lhes o lugar e o destaque.

BEM SABEMOS QUE QUANDO SE ESTÁ DE VISITA, a curiosidade leva a longas temporadas no terreno, mas nada como encontrar um lugar para descansar. Até porque na GRACIOSA é permanecer na tranquilidade. Mesmo que o tempo não pare, nem para turistas, nem para os locais.

GRACIOSA – A Ilha que merece o nome!!

A “PROCURA PELO DESCANSO” E A BELEZA DA ILHA, SÃO ATRATIVOS para visitar a GRACIOSA. - A ILHA BRANCA - podendo, na visita aproveitar para saborear os doces das QUEIJADAS DA GRACIOSA, seja numa merecida sobremesa, ou somente num momento de gula. E desengane-se quem pensa que a doçaria da Ilha se limita apenas às queijadas. Os “PASTEIS DE ARROZ” são também muito afamados.

Lavoura, agricultura e pesca



**HISTÓRIA, CULTURA E
TRADIÇÕES DOS AÇORES**

Fernando Pimentel

A agricultura e a pecuária desempenharam desde sempre um papel primordial na economia da ilha do Corvo. A área agrícola ocupa cerca de 17,5% da área do concelho.

Como atrás foi referido, ambas as actividades são essenciais na economia dos corvinos, contudo, a separação entre a agricultura e a criação do gado é bem nítida. Enquanto o «cerrado»,

localmente designado por «terra» é exclusivo da agricultura, os pastos referem-se à criação do gado.

As “Terras de baixo” diferenciam-se das de “cima”, pela sua localização, pela sua dimensão, pelos produtos cultivados e pelas técnicas de fertilização do solo.

Em relação à agricultura, a classificação das unidades de ocupação do solo são as seguintes:

- 1)- Terras ou cerrados, onde se incluem as “Terras de Baixo” e as de “Cima”.
- 2)- Pastos ou relvas.
- 3)- Baldio.

As “Terras de Baixo” localizam-se na vila. São pequenos terrenos divididos por muros de pedra, trabalhados principalmente pelas mulheres, embora alguns



trabalhos sejam efectuados pelos homens, como lavar, semear, ceifar os cereais ou desfolhar e apanhar o milho.

Durante muitas décadas, o principal fertilizante utilizado nestas terras era o estrume, apanhado no pátio do porco e transportado em carros de bois. Por outro lado, era frequente utilizar-se urina humana, transporta por mulheres, logo de manhã cedo em «canecas», recipientes de madeira. Esta urina servia essencialmente para fertilizar as combradas, minúsculos pedaços do terreno junto às paredes da terra.

As mulheres, além de auxiliarem os homens nos trabalhos atrás descritos, semeavam, cavavam e apanhavam as hortaliças.

Nas «Terras de Cima» semeava-se milho, feijão, tremoços, batatas brancas e doces, trabalho efectuado quase exclusivamente pelos homens.



Nas últimas duas décadas, registou-se uma intensificação da importância da pecuária de gado bovino, o que originou uma conversão dos espaços agrícolas em espaços de pastagem.

A pesca foi até recentemente uma actividade complementar para a população da ilha. Só a partir de meados dos anos oitenta é que adquiriu uma maior importância económica, com a exportação do pescado em frio.

Reconhecido por especialistas e população em geral, o mar em redor do Corvo é dos mais ricos quer em qualidade quer em quantidade de espécies. Abundam os gorazes, os pargos, as vejas, os chernes, a que se juntam as lapas e os polvos. A ilha é um verdadeiro santuário para os amantes da pesca.



HAJA SAÚDE



José A. Afonso, MD
Assistant Professor, UMass Medical School

Se tiver algumas perguntas ou sugestões escreva para: HajaSaude@comcast.net
ou ainda para:
Portuguese Times — Haja Saúde — P.O. Box 61288
New Bedford, MA

“Tranq”

A droga ilegal que o governo federal recentemente classificou como “ameaça emergente” à saúde pública da nação já é prevalente nas ruas de Massachusetts desde há pelo menos um ano e um problema local frequente, de acordo com médicos e agentes de saúde, citados pelo Boston Globe.

Esta droga é uma combinação de Fentanyl com Xylazine, este último um potente tranquilizante utilizado pelos veterinários em animais, que causa sedação extrema, o que por sua vez pode causar ferimentos nas pessoas que se injectam, quando desmaiam e causam feridas severas que não saram bem e que são propensas a infeções.

Mais de 100 mil pessoas morrem todos os anos nos EUA devido a overdoses acidentais com opióides. Por comparação, em toda a guerra do Vietname morreram 60 mil soldados americanos, isto para dar uma perspectiva da severidade deste problema, é como ter uma guerra e meia todos os anos! Uma boa parte destas overdoses são devidas a fentanyl, a que o governo respondeu com medidas destinadas a facilitar o uso da Naloxona (Narcan), que agora se encontra disponível sem receita médica e que pode ser dado como spray nasal, revertendo o desmaio e até a paragem cardio-respiratória devido a heroína ou outros opióides. Infelizmente, a combinação com Xylazine pode ser letal pois nem a naloxona consegue reverter a overdose e os doentes nunca acordam. Digo mais uma vez doentes porque a toxicoddependência é uma doença e não apenas um produto de fraqueza ou mau carácter.

Daf que pela primeira vez na historia do governo federal foi dado este tipo de alerta, pois o número de mortes devidas a esta combinação de drogas tem vindo a aumentar, não fosse suficiente o já grave problema com heroína, fentanyl, carfentanyl e outras drogas.

Mas porquê a combinação destes dois fármacos? Muitas vezes os toxicoddependentes nem sabem que o fentanyl que compraram na rua está adulterado com Xylazine, mas alguns vendedores fazem esta mistura pois prolonga o efeito do fentanyl, que por si só já é perigoso. Mesmo que as drogas não causem a morte, são frequentes nestes toxicoddependentes certos tipos de ferimentos relacionados com o desmaiar numa posição que dane os músculos, queimaduras por frio, ou queimaduras solares, para além das comuns infeções e destruição de veias.

E o que deve o leitor fazer se confrontado com uma situação de potencial overdose? Para além de imediatamente ligar para o 911, administre Narcan por via nasal e se necessário faça resgate respiratório. Se suspeita que um familiar ou alguém que vive consigo tem problemas de toxicoddependência, previna-se com uns exemplares de Narcan, pois isso pode salvar uma vida.

Mais ainda, tente convencê-lo/a em seguir tratamento com um médico qualificado em buprenorfina (Suboxone) ou numa clínica de metadona. Ambos os tratamentos funcionam muito bem para muitos toxicoddependentes, e especialmente se associados a psicoterapia quase garantem um retorno a uma vida segura e normal.

Aos críticos que acusam estas medidas de substituir uma droga por outra, lembre-se que a toxicoddependência, conforme já disse muita vez, é uma doença, e por comparação, se você fosse diabético ou hipertenso ninguém no seu perfeito juízo lhe diria para não tomar os medicamentos que lhe salvam a vida.

Haja saúde!

SEGURANÇA SOCIAL

Nesta secção responde-se a perguntas e esclarecem-se dúvidas sobre Segurança Social e outros serviços dependentes, como Medicare, Seguro Suplementar, Reforma, Aposentação por Invalidez, Seguro Médico e Hospitalar. Se tiver alguma dúvida ou precisar de algum esclarecimento, enviar as suas perguntas para: Portuguese Times — Segurança Social — P.O. Box 61288, New Bedford, MA. As respostas são dadas por Délia M. DeMello, funcionária da Administração de Segurança Social, delegação de New Bedford.



Délia Melo

P. - O meu caso foi aprovado no passado mês de dezembro por um juiz administrativo do Seguro Social. Acontece que tenho quatro filhos, cada um a viver com as suas mães em estados diferentes. Neste caso podem todos os meus filhos qualificarem-se mesmo estando a viver fora do estado onde eu resido?

R. - Sim, todos os seus filhos são elegíveis e fazemos todo o possível para contactá-los com a sua ajuda. Terá que nos comunicar toda a informação necessária para conseguirmos contacto com as mães/tutores dos seus filhos. Por exemplo, o nome de quem está a cuidar do filho menor, o endereço, e, se for possível, o número de telefone. Um representante do Seguro Social no estado de cada menor entrará em contacto com os recipiendários.

P. - No caso de um recipiendário do Seguro Social falecer, quem é a pessoa responsável a avisar o Seguro Social: a casa funerária ou a família?

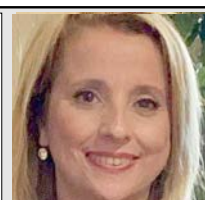
R. - A maioria das casas funerárias fornecem voluntariamente o Seguro Social com toda a informação. Mas os familiares devem também notificar o Seguro Social. Ao mesmo tempo podemos determinar se algum sobrevivente terá direito a benefícios. Pode comunicar o escritório local ou ligando para o número grátis: 1-800-772-1213.

P. - Tenho uma vizinha que tem um filho com vários problemas médicos, e que, segundo ela diz, recebe benefícios por incapacidade. Pode explicar-me como é possível uma criança de menor idade receber benefícios por incapacidade?

R. - Crianças desde a nascença até os dezoito anos de idade podem qualificar-se para benefícios do programa do Seguro Suplementar (SSI). A criança tem que cumprir com a definição de incapacidade para crianças e além disso os pais também têm que ter poucos rendimentos e recursos para a criança qualificar-se. Após os dezoito anos de idade, os rendimentos nem os recursos dos pais contam na determinação de benefícios.



CONSULTÓRIO JURÍDICO



JUDITE TEODORO
Advogada em Portugal
Foreign Legal Consultant Commonwealth of Massachusetts

Nesta coluna, a advogada Judite Teodoro responde a questões jurídicas sobre a lei portuguesa. Se pretende ser esclarecido sobre qualquer questão, envie a sua pergunta por email para judite.teodoro@gmail.com ou remeta-a para o Portuguese Times, P.O. Box 61288, New Bedford, MA 02746-0288.

Tomar conta da minha propriedade

É prática corrente, terceiros guardarem e conservarem bens que não são donos e legítimos proprietários. Com o falecimento dos fiéis conservadores de imóveis, os filhos destes afiguram-se os candidatos naturais para continuarem o legado dos pais, mas nem sempre é consensual essa tomada de decisão de continuidade, por parte dos proprietários. Apesar de não colocarem em causa a sua idoneidade, trata-se de pessoa distinta dos anteriores zeladores, com quem nunca foi formalizada a relação existente, por ser de confiança e duradoura e consentânea com os propósitos estabelecidos verbalmente.

Muitas vezes, a palavra não parece ser suficiente quer para os herdeiros dos proprietários, quer para os fiéis depositários dos bens, para dar o mote à continuação da relação que os pais dos novos intervenientes tiveram ao longo de mais de várias décadas.

A formalização do contrato de comodato surge assim como a solução para formalizar esta relação jurídica. Encontra-se definido no Código Civil como sendo um contrato onde uma das partes (comodante v.g. proprietário) proporciona a outra (comodatário), o gozo temporário de uma coisa (móvel ou imóvel), mediante entrega, com a obrigação de a restituir. Ao contrário do



O LEITOR E A LEI



ADVOGADO GONÇALO REGO

O advogado Gonçalo Rego apresenta esta coluna como um serviço público para responder a perguntas legais e fornecer informações de interesse geral. A resolução própria de questões depende de muitos factores, incluindo variantes factuais e estaduais. Por esta razão, a intenção desta coluna não é prestar aconselhamento legal sobre assuntos específicos, mas sim proporcionar uma visão geral sobre questões legais e jurídicas de interesse público. Se tiver alguma pergunta sobre questões legais e jurídicas que gostaria de ver esclarecida nesta coluna, escreva para Portuguese Times — O Leitor e Lei — P.O. Box 61288, New Bedford, MA 02740-0288, ou telefone para (508) 678-3400 e fale, em português, com o advogado Gonçalo Rego.

Lesões resultantes de movimentos repetitivos no trabalho

P. - Se um trabalhador da construção civil, que efetua trabalho pesado envolvendo uso constante das mãos, incluindo uso frequente de um martelo, contrai dores nos ombros e agravando-se durante vários meses até que não pode continuar a trabalhar, será que pode requerer benefícios de compensação ao trabalhador, mesmo que não tenha havido qualquer incidente no trabalho?

R. - Enquanto que em vários casos ferimentos no trabalho ocorrem devido a um acidente específico no local de trabalho ou enquanto executando funções essenciais de um determinado trabalho, o facto é que muitos ferimentos contraídos pelos trabalhadores ocorrem durante um longo período de tempo devido a deterioração gradual de uma condição médica que tem-se agravado com o tempo. Nestes casos, devidamente comprovados, o trabalhador está protegido sob a lei de compensação ao trabalhador e pode reivindicar benefícios, mesmo que não seja capaz de indicar uma data em que ocorreu o ferimento. Efetivamente há muitas condições que ocorrem devido a movimentos repetitivos no trabalho e não necessariamente advindo de um evento em particular.

contrato de arrendamento, por exemplo, o contrato de comodato é um contrato gratuito, onde não existem, a cargo do comodatário, prestações que constituam o equivalente ou o corresponsivo da atribuição efetuada pelo comodante. O contrato envolve obrigações, não só para o comodatário, mas também para o comodante.

Assim, a gratuidade do comodato não elimina a possibilidade de o comodante impor ao comodatário certos encargos (chamadas cláusulas modais), apesar do comodato ser geralmente um contrato feito no interesse do comodatário.

A entrega da coisa ao comodatário tem por fim o uso desta, para os seus fins lícitos, dentro da função normal das coisas da mesma natureza e não da atribuição do direito de fruição. O comodante só responde pelos vícios de direito ou da coisa expressamente, se tiver responsabilidade ou tiver procedido com dolo.

Já o comodatário tem como obrigação guardar e conservar a coisa emprestada. Esta obrigação corresponde, de certa forma, à do locatário de pagar a renda ou aluguer. Por guardar entende-se vigiar a coisa e evitar que ela seja subtraída ou danificada por terceiros, não impedindo que ele cumpra este dever socorrendo-se à colaboração de terceiros; e conservar refere-se à obrigação de praticar as medidas necessários à manutenção da coisa.

A duração do contrato de comodato pode ser estabelecida livremente por acordo das partes, desde que o fim a que a coisa se empresta seja lícito. No caso de o contrato estabelecido por ambas as partes não indicar o prazo, mas determinar o uso, o comodatário deve restituir a coisa ao comodante logo que o uso finde.

Já no caso de o contrato não ter indicação de um prazo certo nem uso determinado, o comodatário é obrigado a restituir a coisa logo que lhe seja exigida pelo comodante. Os herdeiros dos anteriores comodantes (proprietários) e do comodatário (quem utiliza o bem) podem assim à luz da lei, colocar sob a forma de contrato de comodato o gozo das propriedades e de outros bens móveis, onde espelharam todos os direitos e deveres recíprocos.

ZÉ DA CHICA GAZETILHA



Nós somos enganados, sim! Mas, também nos enganamos!

Há casos tão descarados,
Que bem os presenciamos
Em que somos enganados.
Mas também nos enganamos!

O sofrimento o domina,
Mas, existe o tal papão
Qu' o faz sofrer em surdina,
Sempre encobrindo a razão!

Foi sempre e é hoje em dia,
O que não é nada novo,
O Voto, em Democracia,
É arma melhor dum povo!

Cuidado com propagandas,
Na internet, maldosas
Ouvidas por muita bandas,
Com notícias mentirosas.

Quando se aceita a desgraça,
E ela nos faz o dano,
Que não há mais que se faça,
Aí está nosso engano!

O melhor, é não calar,
Esperar, braços cruzados,
Há que se manifestar,
Em termos civilizados!

E nunca, ao ir votar,
Se dê voto por favor,
Antes de votar, pensar,
Qual será o melhor!

Daí vem os resultados,
Das notícias que escutamos,
Nós agimos enganados,
Sem querer, nos enganamos!

Não é calar e nas calmas,
O discurso nos prejudica,
E, ainda batemos palmas,
Sofrendo calado fica!

Não é fazendo fogueiras,
P' ra mostrar o descontente,
Usar de boas maneiras,
Bem democraticamente!

Democrata, amigos meus,
O Partido nos convence.
Dando a Deus o que é de Deus,
E a César o que lhe pertence!

E a vida, quanto a mim,
No mundo, foi sempre assim!

Isto está acontecendo
E calado o povo fica,
Calado sim, mas sofrendo,
Pelo qu' o presente indica!

Ter deveres e não cumprir,
Ao povo não dá respeito.
No voto que irá vir
Não é pelo povo aceito!

Seja sua a decisão,
Sem interesse p' ra ninguém
A não ser um Sacristão,
Somente dizendo Amem!

P. S.

QUANDO ESTAMOS
ENGANADOS
OU
QUANDO A GENTE
SE ENGANA!

Lá o sermos enganados,
Depois, vamos perceber.
Nossos enganados,
Nada há já que fazer!

Há também, o que não sabe
E, nunca chega a saber.
E o que o saber lhe cabe,
Fecha os olhos, não quer ver!

O mundo já foi formado,
Com Eva e com Adão
Cada qual para seu lado.
Um SIM e o outro NÃO!

Quem de algo está culpado,
O outro, fica calado!

Os enganados dum Ilusionista!...



CONSULTAS PRESENCIAIS E POR TELEFONE

Receba em qualquer parte
do mundo amuletos de
proteção contra a
inveja, mau olhar e
energias negativas.

Agora mais
perto de si!



CARNEIRO - 21 MAR - 20 ABR
Amor: Notícias inesperadas de um amigo.
Saúde: O seu organismo anda desregulado.
Dinheiro: Possibilidade de ter lucros inesperados. Seja audaz e aposte mais nas suas capacidades.
Números da Sorte: 9, 11, 17, 22, 28, 29

CARANGUEJO - 21 JUN - 22 JUL
Amor: Tome consciência dos seus atos.
Saúde: Evite alteração do seu sistema nervoso.
Dinheiro: Modere as palavras e pense bem antes de falar. Atitude irrefletida pode aborrecer um superior.
Números da Sorte: 9, 18, 27, 31, 39, 42

BALANÇA - 23 SET - 22 OUT
Amor: Ponha as cartas na mesa, diga a verdade.
Saúde: Aja em consciência e não cometa excessos que o seu organismo não suporta.
Dinheiro: Ouça os conselhos das pessoas mais experientes.
Números da Sorte: 7, 22, 29, 33, 45, 48

CAPRICÓRNIO - 22 DEZ - 19 JAN
Amor: Velha lembrança paira na sua mente. Dúvidas no seu coração.
Saúde: Sem preocupações mas tenha cuidados essenciais.
Dinheiro: Utilize a sua capacidade de organização para sugerir algumas mudanças no seu trabalho.
Números da Sorte: 3, 7, 11, 18, 22, 25

TOURO - 21 ABR - 20 MAI
Amor: Compreensão e tolerância para que a justiça prevaleça nas suas relações.
Saúde: Cansado. Melhore o que come.
Dinheiro: Aposte na sua competência, pois poderá ser recompensado da forma como merece.
Números da Sorte: 1, 5, 7, 11, 33, 39

LEÃO - 23 JUL - 22 AGO
Amor: Trate a sua cara-metade com maior dedicação.
Saúde: As tensões acumuladas podem fazer com que se sinta cansado e desmotivado.
Dinheiro: A sua competência profissional poderá estar a ser testada.
Números da Sorte: 6, 14, 36, 41, 45, 48

ESCORPIÃO - 23 OUT - 21 NOV
Amor: Aposte nos seus sentimentos. Decida com seu par revitalizar a relação.
Saúde: A sua capacidade de recuperação de energias será notória.
Dinheiro: Esforce-se por conseguir atingir objetivos profissionais.
Números da Sorte: 1, 3, 7, 18, 22, 30

AQUÁRIO - 20 JAN - 18 FEV
Amor: Vida familiar feliz, cheia de momentos de partilha e união.
Saúde: Liberte o stress acumulado.
Dinheiro: Pode ter um avanço muito importante a nível profissional.
Números da Sorte: 2, 17, 19, 36, 38, 44

GÉMEOS - 21 MAI - 20 JUN
Amor: A sua vida afetiva poderá não seguir o curso que planeou.
Saúde: Não abuse de alimentos que sabe que prejudicam o seu estômago.
Dinheiro: Prevê-se uma semana positiva em termos profissionais.
Números da Sorte: 2, 9, 17, 28, 29, 47

VIRGEM - 23 AGO - 22 SET
Amor: No amor, estará abençoado e protegido. Aproveite este momento de união.
Saúde: Descanse, pense mais seriamente na sua saúde.
Dinheiro: Aja de forma ponderada, não ponha em risco a sua estabilidade financeira.
Números da Sorte: 4, 9, 18, 22, 32, 38

SAGITÁRIO - 22 NOV - 21 DEZ
Amor: Ponha o orgulho de lado e vá atrás da sua felicidade. Pode haver mudanças muito positivas!
Saúde: Evite excessos.
Dinheiro: Aposte nos seus projetos pessoais. Seja inovador e arrojado. Poderá ter ótimas surpresas.
Números da Sorte: 8, 17, 22, 24, 39, 42

PEIXES - 19 FEV - 20 MAR
Amor: Haverá muito romantismo, cumplicidade e união na vida a dois.
Saúde: Seja mais equilibrado e dê valor ao seu bem-estar.
Dinheiro: Siga avante com as suas ideias, confie na sua capacidade e no seu potencial.
Números da Sorte: 1, 8, 17, 21, 39, 48

COZINHA PORTUGUESA

"Roteiro Gastronómico de Portugal"

Croquetes de Arroz

Ingredientes:

1 chávena de arroz; 5 dl de água; 2,5 dl de leite completo; 2 gemas de ovos; 1 cebola picada; pão ralado q.b.; 1 colher de sopa rasa de manteiga; sal q.b.; 1 ou 2 ovos.

Confeção:

Num tacho põe-se a água juntamente com o leite e leva-se ao lume a ferver. Quando ferver junta-se o arroz, a cebola picada e o sal. Depois de cozido retira-se do lume e juntam-se as gemas e a manteiga, mexe-se muito bem e deixa-se arrefecer.

Depois da massa fria, tendem-se os croquetes que se envolvem em farinha, passando em seguida por ovo batido e por fim por pão ralado. Frita-se em óleo quente em lume médio.

São ótimos para acompanhar carnes.

Cebolinhas com Molho de Natas

Ingredientes: (4 pessoas)

1 dl e 1/2 de Natas; 3 dl de leite; 30 grs. de farinha; 30 grs. de manteiga ou margarina; 24 cebolinhas; 1 pitada de noz-moscada; sal q.b. e pimenta moída na altura q.b.

Confeção:

Descasque as cebolinhas e meta-as num tacho com água a ferver temperada com sal. Deixe cozer cerca de 10 minutos.

Faça o molho: leve um tachinho ao lume com a margarina a derreter, junte a farinha mexa durante 1 a 2 minutos. Junte o leite pouco a pouco mexendo sempre. Junte as Natas e tempere com sal pimenta e noz-moscada. Escorra as cebolinhas e junte ao molho muito quente.

Sirva como acompanhamento de peru ou cabrito assado.

THE PORTUGUESE CHANNEL

QUINTA-FEIRA, 27 DE ABRIL
18:00 - TELEJORNAL
18:30 - OLVIDEI QUE TE QUERIA
19:30 - VARIEDADES
20:00 - CONTA-ME
20:30 - NA CORDA BAMBÁ
21:30 - WINDEK
22:30 - IGREJA UNIVERSAL
23:30 - TELEJORNAL (R)

SEGUNDA, 01 DE MAIO
18:00 - TELEJORNAL
18:30 - OLVIDEI QUE TE QUERIA
19:30 - SHOW DE BOLA
20:30 - NA CORDA BAMBÁ
21:30 - WINDEK
22:30 - IGREJA UNIVERSAL
23:30 - TELEJORNAL (R)

SEXTA-FEIRA, 28 DE ABRIL
18:00 - TELEJORNAL
18:30 - OLVIDEI QUE TE QUERIA
19:30 - FINANÇAS E PLANOS
20:00 - VIDAS LUSO-AMERICANAS
20:30 - NA CORDA BAMBÁ
21:15 - JUDITE TEODORO
21:30 - WINDEK
22:30 - IGREJA UNIVERSAL
23:30 - TELEJORNAL (R)

TERÇA-FEIRA, 02 DE MAIO
18:00 - TELEJORNAL
18:30 - OLVIDEI QUE TE QUERIA
19:30 - TELEDISCO
20:30 - NA CORDA BAMBÁ
21:30 - WINDEK
22:30 - IGREJA UNIVERSAL
23:30 - TELEJORNAL (R)

SÁBADO, 29 DE ABRIL
2:00 - 6:00 - A ÚNICA MULHER
18:30 - MESA REDONDA
19:30 - VARIEDADES
20:00 - TELEDISCO
21:00 - VARIEDADES

QUARTA-FEIRA, 03 DE MAIO
18:00 - TELEJORNAL
18:30 - OLVIDEI QUE TE QUERIA

DOMINGO, 30 DE ABRIL
14:00 - OLVIDEI QUE TE QUERIA
(OS EPISÓDIOS DA SEMANA)
19:00 - MISSA DOMINICAL
20:00 - VARIEDADES

19:30 - VOCÊ E A LEI/
À CONVERSA C/ ONÉSIMO
20:00 - MESA NACIONAL
20:30 - NA CORDA BAMBÁ
21:30 - MISSA
22:30 - WINDEK
23:00 - IGREJA UNIVERSAL
23:30 - TELEJORNAL (R)

Toda a programação é repetida depois da meia-noite e na manhã do dia seguinte.



MATEUS REALTY

582 Warren Ave., East Providence, RI

Tel. (401) 434-8399



EAST PROVIDENCE
3 apartamentos
\$449.900



RUMFORD
Colonial
\$549.900



PAWTUCKET
3 famílias
\$499.900



EAST PROVIDENCE
Colonial
\$499.900



PAWTUCKET
Casa nova de 2 moradias
\$699.900



WARWICK
Colonial
\$499.900



WEST WARWICK
Cape
\$284.900



EAST PROVIDENCE
Bar/Loja e casa de 1 moradia
\$650.000



PROVIDENCE
3 moradias
\$499.900



EAST PROVIDENCE
Cape
\$339.900



BARRINGTON
Ranch
\$479.900



PROVIDENCE
4 moradias
\$589.900



CENTRAL FALLS
Condomínio
\$229.900



EAST PROVIDENCE
Bungalow
\$299.900



EAST PROVIDENCE
Colonial
\$499.900



PAWTUCKET
Colonial
\$459.900



EAST PROVIDENCE
Duplex
\$429.900



EAST PROVIDENCE
Colonial
\$599.900



EAST PROVIDENCE
Raised Ranch
\$499.000



EAST SIDE
2 famílias
\$699.900

ATENÇÃO

Precisamos de casas para vender! Temos vários clientes em lista de espera! Está interessado em saber quanto vale a sua propriedade no mercado atual? Contacte-nos para uma avaliação grátis! Somos uma companhia familiar que vem ajudando famílias na compra e venda de propriedades desde 1975! A experiência faz a diferença!

Contacte-nos e verá porque razão a Mateus Realty tem uma excelente reputação!

O nosso sucesso deve-se ao apoio da nossa comunidade!